

First Session, Forty-second Parliament,
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

PROJET DE LOI C-13

An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi

FIRST READING, APRIL 13, 2016

PREMIÈRE LECTURE LE 13 AVRIL 2016

MINISTER OF INTERNATIONAL TRADE

MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

SUMMARY

This enactment enables Canada to implement the Agreement on Trade Facilitation, which was done at Geneva by members of the World Trade Organization, including Canada, on November 27, 2014, as an amendment to Annex 1A of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization.

It amends the *Food and Drugs Act*, the *Hazardous Products Act*, the *Radiation Emitting Devices Act*, the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the *Pest Control Products Act* and the *Canada Consumer Product Safety Act*, to bring them into conformity with Canada's obligations under the Agreement on Trade Facilitation.

It also makes related amendments to another Act.

SOMMAIRE

Le texte permet au Canada de mettre en oeuvre l'Accord sur la facilitation des échanges qui a été fait à Genève par les membres de l'Organisation mondiale du commerce, dont le Canada, le 27 novembre 2014, à titre de modification à l'Annexe 1A de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, fait à Marrakech.

Il modifie la *Loi sur les aliments et drogues*, la *Loi sur les produits dangereux*, la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la *Loi sur les produits antiparasitaires* et la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* afin de donner suite aux obligations prévues par l'Accord sur la facilitation des échanges.

Enfin, il apporte des modifications connexes à une autre loi.

BILL C-13

An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

1997, c. 6, s. 62

1 (1) The definitions *analyst* and *inspector* in section 2 of the *Food and Drugs Act* are replaced by the following: 5

analyst means an individual designated as an analyst for the purposes of this Act under section 28 or under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*analyste*) 10

inspector means an individual designated as an inspector for the purposes of this Act under subsection 22(1) or under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*inspecteur*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order: 15

person means an individual or an *organization* as defined in section 2 of the *Criminal Code*; (*personne*)

2 The portion of paragraph 16(a) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following: 20

90786

PROJET DE LOI C-13

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues

1997, ch. 6, art. 62

1 (1) Les définitions de *analyste* et *inspecteur*, à l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, sont respectivement remplacées par ce qui suit : 5

analyste Individu désigné à ce titre pour l'application de la présente loi, soit en vertu de l'article 28, soit en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*analyste*) 10

inspecteur Individu désigné à ce titre pour l'application de la présente loi, soit en vertu du paragraphe 22(1), soit en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*inspecteur*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit : 15

personne Individu ou *organisation* au sens de l'article 2 du *Code criminel*. Ces notions sont visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. (*person*) 20

2 Le passage de l'alinéa 16a) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) contient une substance — ou en est recouvert — susceptible de nuire à la santé de l'individu qui en fait usage :

3 The heading of Part II of the French version of the Act is replaced by the following:

Exécution et contrôle d'application

4 Subsection 22(1) of the Act is replaced by the following:

Inspectors

22 (1) For the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Minister may designate individuals or classes of individuals as inspectors to exercise powers or perform duties or functions in relation to any matter referred to in the designation.

5 Section 25 of the Act is replaced by the following:

Storage, movement and disposal

25 An inspector may, in respect of any article seized under this Part,

(a) on notice to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure, store it or move it at the expense of the person to whom the notice is given;

(b) order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure to store it or move it at the expense of the person being so ordered; or

(c) order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure to dispose of it at the expense of the person being so ordered — or, on notice to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure, dispose of it at the expense of the person to whom the notice is given — if

(i) the article is perishable, or

(ii) the inspector is of the opinion that the article presents a risk of injury to health or safety and that its disposal is necessary to respond to the risk.

1997, c. 6, s. 64

6 Sections 27 and 28 of the Act are replaced by the following:

a) contient une substance — ou en est recouvert — susceptible de nuire à la santé de l'individu qui en fait usage :

3 Le titre de la partie II de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution et contrôle d'application

4 Le paragraphe 22(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Inspecteurs

22 (1) Pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi, le ministre peut désigner tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d'inspecteur pour exercer des attributions relativement à toute question mentionnée dans la désignation.

5 L'article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entreposage, déplacement et disposition

25 L'inspecteur peut, relativement à tout article saisi en vertu de la présente partie :

a) l'entreposer ou le déplacer, sur avis à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie — et aux frais de celui-ci;

b) ordonner à l'intéressé de l'entreposer ou de le déplacer à ses frais;

c) en disposer, sur avis à l'intéressé et aux frais de celui-ci, ou lui ordonner d'en disposer à ses frais, si, selon le cas :

(i) l'article est périssable,

(ii) il est d'avis que l'article présente un risque de préjudice à la santé ou à la sécurité et qu'il est nécessaire d'en disposer pour parer à ce risque.

1997, ch. 6, art. 64

6 Les articles 27 et 28 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Unclaimed seized articles

26.1 (1) An article seized under this Part is, at the election of the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food, forfeited to Her Majesty in right of Canada if

(a) within 60 days after the seizure, no person is identified in accordance with the regulations, if any, as its owner or as the person entitled to possess it; or

(b) its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure does not claim it within 60 days after the day on which they are notified that an inspector has released it.

Disposal

(2) A seized article that is forfeited under subsection (1) may be disposed of, as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct, at the expense of its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

Forfeiture with consent

27 (1) If an inspector has seized an article under this Part and its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure consents to its forfeiture, the article is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct, at the expense of its owner or the person having possession, care or control of the article at the time of its seizure.

Forfeiture — offence

(2) If a person has been convicted of a contravention of this Act or the regulations, the court or judge may, in addition to any punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the offence was committed, and any thing of a similar nature belonging to or in the possession, care or control of the person or found with the article, be forfeited. On the making of the order, the article and thing are forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct, at the expense of the person who has been convicted.

Order for forfeiture on application of inspector

(3) Without prejudice to subsection (2), a judge of a superior court of the province in which any article is seized

Articles saisis abandonnés

26.1 (1) L'article saisi en vertu de la présente partie est, dans les cas ci-après, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada si le ministre ou le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire en décide ainsi :

a) le propriétaire de l'article ou la personne qui a droit à sa possession ne peuvent être identifiés, dans les soixante jours suivant la saisie, en conformité avec les éventuels règlements;

b) le propriétaire de l'article ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie ne le réclament pas dans les soixante jours suivant la date où ils sont informés de la mainlevée de la saisie.

Disposition

(2) En cas de confiscation de l'article saisi, il peut en être disposé, aux frais du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Confiscation sur consentement

27 (1) Le propriétaire de l'article saisi en vertu de la présente partie ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie peut consentir à sa confiscation. L'article est dès lors confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé, aux frais du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Confiscation — infraction

(2) En cas de déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le tribunal ou le juge peut, en sus de la peine infligée, prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'article ayant servi ou donné lieu à l'infraction, ainsi que des objets de nature comparable soit dont l'auteur est le propriétaire ou la personne en ayant la possession, la responsabilité ou la charge, soit qui ont été trouvés avec cet article. Il peut dès lors être disposé de l'article et des objets, aux frais de l'auteur de l'infraction, conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Ordonnance de confiscation

(3) Sans préjudice du paragraphe (2), le juge d'une cour supérieure de la province où l'article a été saisi en vertu

under this Part may, on the application of an inspector and on any notice to those persons that the judge directs, order that the article and any thing of a similar nature found with it be forfeited to Her Majesty in right of Canada, if the judge finds, after making any inquiry that the judge considers necessary, that the article is one by means of or in relation to which a provision of this Act or the regulations has been contravened. On the making of the order, the article or thing may be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct, at the expense of the owner of the article or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

Removal, Forfeiture or Destruction of Unlawful Imports

Unlawful imports

27.1 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported food, drug, cosmetic or device does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may decide whether to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the food, drug, cosmetic or device, the opportunity to take a measure in respect of it.

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the inspector shall consider, among other factors:

- (a)** whether the food, drug, cosmetic or device presents a risk of injury to health or safety; and
- (b)** any other prescribed factors.

Duty of inspector

(3) If the inspector decides under subsection (1) not to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the food, drug, cosmetic or device the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector shall exercise, in respect of the food, drug, cosmetic or device, any of the powers conferred by the provisions of this Act, other than this section, or of the regulations.

Measures that may be taken and notice

(4) However, if the inspector decides under subsection (1) to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the food, drug, cosmetic or device the opportunity to take a measure in respect of it,

de la présente partie peut, à la demande de l'inspecteur, ordonner que soient confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada l'article et les objets de nature comparable trouvés avec cet article et qu'il en soit disposé, aux frais du propriétaire de l'article ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Cette ordonnance est subordonnée à la transmission du préavis prescrit par le juge aux personnes qu'il désigne et à la constatation, à l'issue de l'enquête qu'il estime nécessaire, du fait que l'article a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou aux règlements.

Retrait, confiscation ou destruction d'importations illégales

Importations illégales

27.1 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un aliment, une drogue, un cosmétique ou un instrument importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut décider s'il accorde à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — la possibilité de prendre une mesure à son égard.

Facteurs

(2) Le cas échéant, pour prendre sa décision, l'inspecteur tient compte notamment :

- a)** du risque de préjudice à la santé ou la sécurité que présente l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument;
- b)** de tout autre facteur réglementaire.

Devoir de l'inspecteur

(3) S'il décide de ne pas accorder à l'intéressé la possibilité de prendre une mesure à l'égard de l'aliment, de la drogue, du cosmétique ou de l'instrument, l'inspecteur exerce à l'égard de l'aliment, de la drogue, du cosmétique ou de l'instrument un des pouvoirs que lui confèrent les dispositions de la présente loi — à l'exception du présent article — ou des règlements.

Mesures pouvant être prises et avis

(4) Toutefois, s'il décide d'accorder à l'intéressé une telle possibilité, l'inspecteur — ou tout autre inspecteur à qui la décision est communiquée — décide si l'intéressé peut soit retirer l'aliment, la drogue, le cosmétique ou

the inspector, or any other inspector who is informed of the decision, shall decide whether the owner or importer, or the person having possession, care or control of it may remove it from Canada at their expense, consent to its forfeiture or take either of these measures, and shall notify or cause to be notified the owner or importer, or the person having possession, care or control of the food, drug, cosmetic or device that they may take that measure within the period specified by the inspector or other inspector, as the case may be.

Forfeiture

(5) If a person is notified under subsection (4) that they may consent to the forfeiture of the food, drug, cosmetic or device and the person consents to its forfeiture, the food, drug, cosmetic or device is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the person's expense.

Removal or destruction

27.2 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported food, drug, cosmetic or device does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may, by notice, whether the food, drug, cosmetic or device is seized or not, order its owner or importer, or the person having possession, care or control of it, to remove it from Canada at their expense or, if removal is not possible, to destroy it at their expense.

Notice

(2) The notice must be delivered personally to the owner or importer of the food, drug, cosmetic or device, or the person having possession, care or control of it, or sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

Forfeiture

(3) If the food, drug, cosmetic or device is not removed from Canada, or destroyed, within the period specified in the notice — or, if no period is specified, within 90 days after the day on which the notice was delivered or sent — it is, despite section 26, forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the expense of the person to whom the notice was delivered or sent.

l'instrument du Canada à ses frais, soit consentir à sa confiscation, soit prendre l'une ou l'autre de ces mesures, et avise ou fait aviser l'intéressé que celui-ci peut prendre cette mesure dans le délai qu'il précise.

Confiscation

(5) Si l'intéressé est avisé au titre du paragraphe (4) qu'il peut consentir à la confiscation de l'aliment, de la drogue, du cosmétique ou de l'instrument et y consent, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé de l'aliment, de la drogue, du cosmétique ou de l'instrument, aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

Retrait ou destruction

27.2 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un aliment, une drogue, un cosmétique ou un instrument importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut, par avis, qu'il y ait eu ou non saisie de l'aliment, de la drogue, du cosmétique ou de l'instrument, ordonner à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — de le retirer du Canada à ses frais ou, si le retrait est impossible, de le détruire à ses frais.

Avis

(2) L'avis est remis en personne à l'intéressé ou lui est remis par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

Confiscation

(3) Malgré l'article 26, l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument qui n'est pas retiré du Canada ou détruit dans le délai fixé dans l'avis ou, à défaut d'indication, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'avis a été remis est confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada; il peut dès lors en être disposé, aux frais de la personne à qui l'avis a été remis, conformément aux instructions du ministre.

Suspension of application of subsection (3)

(4) An inspector may, for the period specified by the inspector, suspend the application of subsection (3) if the inspector is satisfied that

- (a) the food, drug, cosmetic or device does not present a risk of injury to health; 5
- (b) the food, drug, cosmetic or device will not be sold within that period;
- (c) the measures that should have been taken for the food, drug, cosmetic or device not to have been imported in contravention of a provision of this Act or the regulations will be taken within that period; and 10
- (d) if the food, drug, cosmetic or device does not meet the requirements of the regulations, it will be brought into compliance with those requirements within that period. 15

Cancellation

(5) An inspector may cancel the notice if the inspector is satisfied that

- (a) the food, drug, cosmetic or device does not present a risk of injury to health;
- (b) the food, drug, cosmetic or device has not been sold within the period referred to in subsection (6); 20
- (c) the measures referred to in paragraph (4)(c) were taken within that period; and
- (d) if the food, drug, cosmetic or device did not meet the requirements of the regulations when it was imported, it was brought into compliance with those requirements within that period. 25

Period

(6) The period for the purposes of subsection (5) is

- (a) if the application of subsection (3) was suspended under subsection (4), the period of the suspension; and 30
- (b) if the application of subsection (3) was not suspended, the period specified in the notice or, if no period was specified, the period of 90 days after the day on which the notice was delivered or sent. 35

Suspension de l'application du paragraphe (3)

(4) Un inspecteur peut suspendre l'application du paragraphe (3) pour la période qu'il précise, s'il est convaincu que, à la fois :

- a) l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument ne présente pas de risque de préjudice à la santé; 5
- b) l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument ne sera pas vendu pendant cette période;
- c) les mesures qui auraient dû être prises pour que l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument ne soit pas importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements seront prises au cours de cette période; 10
- d) dans le cas où l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements, il sera rendu conforme à ces exigences au cours de cette période. 15

Annulation

(5) Un inspecteur peut annuler l'avis s'il est convaincu que, à la fois :

- a) l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument ne présente pas de risque de préjudice à la santé; 20
- b) l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument n'a pas été vendu pendant la période visée au paragraphe (6);
- c) les mesures visées à l'alinéa (4)c) ont été prises au cours de cette période; 25
- d) dans le cas où l'aliment, la drogue, le cosmétique ou l'instrument n'était pas conforme aux exigences prévues par les règlements au moment où il a été importé, il a été rendu conforme à ces exigences au cours de cette période. 30

Période

(6) Pour l'application du paragraphe (5), la période est la suivante :

- a) dans le cas où l'application du paragraphe (3) a été suspendue en vertu du paragraphe (4), la période de la suspension; 35
- b) dans le cas contraire, la période correspondant au délai fixé dans l'avis ou, à défaut d'indication, au délai de quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'avis a été remis.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(7) The *Statutory Instruments Act* does not apply to the notice.

Analysis

Analysts

28 The Minister may designate any individual as an analyst for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

7 Section 29 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Costs

(1.1) The analysis or examination of any article seized, or of any sample, shall be at the expense of

(a) in respect of an article seized or a sample taken from it, the owner of the article or the person having possession, care or control of the article at the time of its seizure; or

(b) in respect of a sample taken by the inspector, the owner of the article from which the sample was taken or the person having possession, care or control of it at the time the sample was taken.

8 (1) Paragraph 30(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) respecting the importation of food, drugs, cosmetics and devices — including any importation that is solely for the purpose of export — in order to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations;

(2) Paragraph 30(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) requiring persons who sell food, drugs, cosmetics or devices, or persons who import them solely for the purpose of export, to maintain any books and records that the Governor in Council considers necessary for the purposes of this Act;

(3) Paragraphs 30(1)(i) and (j) of the Act are replaced by the following:

(i) respecting the powers, duties and functions of inspectors and analysts and the taking of samples;

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(7) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'avis.

Analyse

Analystes

28 Le ministre peut désigner un individu à titre d'analyste pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi.

7 L'article 29 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Frais

(1.1) L'analyse ou l'examen des articles ou échantillons se fait :

a) s'agissant d'un article saisi ou d'un échantillon d'un tel article, aux frais du propriétaire de l'article ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie;

b) s'agissant d'un échantillon prélevé par l'inspecteur, aux frais du propriétaire de l'article duquel l'échantillon a été prélevé ou de la personne qui avait la possession, la responsabilité ou la charge de cet article au moment du prélèvement.

8 (1) L'alinéa 30(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) régir l'importation d'aliments, de drogues, de cosmétiques et d'instruments — notamment faite uniquement en vue de leur exportation —, afin d'assurer le respect des dispositions de la présente loi et des règlements;

(2) L'alinéa 30(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) enjoindre aux personnes qui vendent des aliments, drogues, cosmétiques ou instruments ou qui en importent uniquement en vue de leur exportation de tenir les livres et registres qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi;

(3) Les alinéas 30(1)i) et j) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

i) prévoir les attributions des inspecteurs et des analystes ainsi que le prélèvement d'échantillons;

(i.1) respecting the seizure, detention, forfeiture and disposition of articles under this Act;

(j) exempting, with or without conditions, any food, drug, cosmetic, device, person or activity from all or any of the provisions of this Act or the regulations;

(4) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k):

(k.1) respecting the time and manner in which information, notices and documents are to be provided or served under this Act;

(5) Subsection 30(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (q) and by adding the following after paragraph (r):

(s) respecting the implementation, in relation to any food, drug, cosmetic or device, of international agreements that affect them; and

(t) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

9 The Act is amended by adding the following after section 30.6:

Costs

Recovery

30.7 (1) Her Majesty in right of Canada may recover, as a debt due to Her Majesty in right of Canada, any costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to anything required or authorized under this Act, including the inspection of a place or the analysis, examination, storage, movement, seizure, detention, forfeiture, disposal or release of an article.

Time limit

(2) Proceedings to recover a debt due to Her Majesty in right of Canada under subsection (1) shall not be commenced later than five years after the debt became payable.

Certificate of default

30.8 (1) Any debt that may be recovered under subsection 30.7(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

i.1 régir la saisie, la rétention, la confiscation et la disposition d'articles sous le régime de la présente loi;

j) exempter de l'application, en tout ou en partie, de toute disposition de la présente loi ou des règlements, avec ou sans conditions, un aliment, une drogue, un cosmétique, un instrument, une personne ou une activité;

(4) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

k.1) régir les modalités de fourniture, de communication, de notification et de signification des renseignements, avis ou documents sous le régime de la présente loi et les délais applicables;

(5) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa r), de ce qui suit :

s) régir la mise en oeuvre, en ce qui concerne les aliments, drogues, cosmétiques ou instruments, des accords internationaux touchant ceux-ci;

t) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

9 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 30.6, de ce qui suit :

Frais

Recouvrement

30.7 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada, les frais exposés par elle et liés aux mesures prises sous le régime de la présente loi, notamment l'inspection d'un lieu ou l'analyse, l'examen, l'entreposage, le déplacement, la saisie, la rétention, la confiscation ou la disposition d'articles ou encore la mainlevée de la saisie.

Prescription

(2) Le recouvrement en vertu du paragraphe (1) de toute créance de Sa Majesté du chef du Canada se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle la créance est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

30.8 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances dont le recouvrement peut être poursuivi en vertu du paragraphe 30.7(1).

Judgment

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate. 5

2014, c. 24, s. 8

10 The portion of section 31 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: 10

Contravention of Act or regulations

31 Subject to sections 31.1, 31.2 and 31.4, every person who contravenes any of the provisions of this Act or of the regulations, or fails to do anything the person was ordered to do by an inspector under section 25 or 27.2, is guilty of an offence and liable 15

1993, c. 34, s. 73; 2004, c. 23, s. 3

11 Section 37 of the Act is replaced by the following:

Conditions under which exports exempt

37 (1) This Act does not apply to any packaged food, drug, cosmetic or device if

- (a) it is manufactured or prepared in Canada; 20
- (b) it is intended for export and is not manufactured or prepared for consumption or use in Canada nor sold for consumption or use in Canada;
- (c) a certificate that the package and its contents do not contravene any known requirement of the law of the country to which it is or is about to be consigned has been issued in respect of the package and its contents in prescribed form and manner; and 25
- (d) the packaged food, drug, cosmetic or device meets any other prescribed requirement. 30

Exception — Act

(1.1) Despite subsection (1),

- (a) section 4, subsection 5(1) and section 7 apply to any food;
- (b) section 8, subsection 9(1) and section 11 apply to any drug that is not a *natural health product* within the meaning of the *Natural Health Products Regulations*; 35

Enregistrement en Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

2014, ch. 24, art. 8

10 Le passage de l'article 31 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit : 5

Contravention à la présente loi ou aux règlements

31 Sous réserve des articles 31.1, 31.2 et 31.4, la personne qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou qui ne fait pas ce que lui ordonne l'inspecteur en vertu des articles 25 ou 27.2 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité : 10

1993, ch. 34, art. 73; 2004, ch. 23, art. 3

11 L'article 37 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exemption

37 (1) La présente loi ne s'applique pas aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés si à la fois : 15

- a) ils sont fabriqués ou préparés au Canada;
- b) ils sont destinés à l'exportation et ne sont ni fabriqués ou préparés ni vendus pour consommation ou usage au Canada;
- c) il y a eu délivrance d'un certificat réglementaire à leur égard attestant que l'emballage et son contenu n'enfreignent aucune règle de droit connue du pays auquel ils sont expédiés ou destinés; 20
- d) ils satisfont à toute autre exigence réglementaire.

Exception — loi

(1.1) Malgré le paragraphe (1), les dispositions ci-après s'appliquent : 25

- a) dans le cas d'un aliment, l'article 4, le paragraphe 5(1) et l'article 7;
- b) dans le cas d'une drogue qui n'est pas un *produit de santé naturel* au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels*, l'article 8, le paragraphe 9(1) et l'article 11; 30

- (c) sections 16 and 18 apply to any cosmetic; and
- (d) section 19 and subsection 20(1) apply to any device.

Exception — regulations

(1.2) Despite subsection (1), any prescribed provision of the regulations respecting the method of manufacture, preparation, preserving, packaging, storing and testing of any food, drug, cosmetic or device applies to any packaged food, drug, cosmetic or device.

Exception — General Council Decision

(2) Despite subsection (1), this Act applies in respect of any drug or device to be manufactured for the purpose of being exported in accordance with the *General Council Decision*, as defined in subsection 30(6), and the requirements of the Act and the regulations apply to the drug or device as though it were a drug or device to be manufactured and sold for consumption or use in Canada, unless the regulations provide otherwise.

12 The Act is amended by adding the following after section 37:

Conditions under which transshipment exempt

38 This Act does not apply to any packaged food, drug, cosmetic or device if

- (a) it is manufactured or prepared outside Canada;
- (b) it is imported solely for the purpose of export and is not sold for consumption or use in Canada; and
- (c) it meets any other prescribed requirement.

R.S., c. H-3

Hazardous Products Act

13 Subsection 15(1) of the *Hazardous Products Act* is amended by adding the following after paragraph (l):

- (l.1) respecting the implementation, in relation to hazardous products, of international agreements that affect those products;

R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 2014, c. 20, s. 122

14 Subsection 21(1) of the Act is replaced by the following:

- c) dans le cas d'un cosmétique, les articles 16 et 18;
- d) dans le cas d'un instrument, l'article 19 et le paragraphe 20(1).

Exception — règlements

(1.2) Malgré le paragraphe (1), s'applique aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés toute disposition des règlements, précisée par règlement, relative au mode de fabrication, de préparation, de conservation, d'emballage, d'entreposage ou d'examen de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument.

Exception — décision du Conseil général

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi s'applique aux drogues ou instruments à fabriquer en vue de leur exportation conformément à la *décision du Conseil général*, au sens du paragraphe 30(6). Les exigences prévues par la présente loi et par les règlements s'appliquent à ces drogues ou instruments comme s'ils étaient destinés à être fabriqués et vendus pour consommation ou usage au Canada, sauf disposition contraire des règlements.

12 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

Conditions d'exemption des transbordements

38 La présente loi ne s'applique pas aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés qui, à la fois :

- a) sont fabriqués ou préparés à l'extérieur du Canada;
- b) sont importés uniquement en vue de leur exportation et ne sont pas vendus pour consommation ou usage au Canada;
- c) satisfont à toute autre exigence réglementaire.

L.R., ch. H-3

Loi sur les produits dangereux

13 Le paragraphe 15(1) de la *Loi sur les produits dangereux* est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

- l.1) régir la mise en oeuvre, en ce qui concerne les produits dangereux, des accords internationaux touchant ceux-ci;

L.R., ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 2014, ch. 20, art. 122

14 Le paragraphe 21(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Inspectors and analysts

21 (1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of the administration and enforcement of any provision of this Act and of the regulations any individual or class of individuals to exercise powers or perform duties or functions in relation to any matter referred to in the designation. However, if the individual is employed by a provincial government, or a public body established under an Act of the legislature of a province, the Minister may make the designation only after obtaining the approval of that government or public body.

15 The Act is amended by adding the following after section 26:

Removal or Forfeiture of Unlawful Imports

Unlawful imports

26.01 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported hazardous product does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or of the regulations may decide whether to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the product, the opportunity to take a measure in respect of it.

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the inspector shall consider, among other factors

- (a)** whether the hazardous product endangers human health or safety; and
- (b)** any other prescribed factors.

Duty of inspector

(3) If the inspector decides under subsection (1) not to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the hazardous product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector shall exercise, in respect of the product, any of the powers conferred by the provisions of this Act, other than this section, or of the regulations.

Measures that may be taken and notice

(4) However, if the inspector decides under subsection (1) to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the hazardous product the opportunity to take a measure in respect of it, the

Désignation

21 (1) Pour l'exécution et le contrôle d'application de toute disposition de la présente loi et des règlements, le ministre peut désigner à titre d'inspecteur ou d'analyste tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — pour exercer des attributions relativement à toute question mentionnée dans la désignation. Si l'individu est l'employé d'une administration provinciale ou d'un organisme public constitué sous le régime d'une loi provinciale, le ministre doit obtenir l'approbation de l'administration ou de l'organisme public avant de procéder à sa désignation.

15 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :

Retrait ou confiscation d'importations illégales

Importations illégales

26.01 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit dangereux importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut décider s'il accorde à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — la possibilité de prendre une mesure à son égard.

Facteurs

(2) Le cas échéant, pour prendre sa décision, l'inspecteur tient compte notamment :

- a)** du danger pour la santé ou la sécurité humaines que présente le produit dangereux;
- b)** de tout autre facteur réglementaire.

Devoir de l'inspecteur

(3) S'il décide de ne pas accorder à l'intéressé la possibilité de prendre une mesure à l'égard du produit dangereux, l'inspecteur exerce à l'égard de celui-ci un des pouvoirs que lui confèrent les dispositions de la présente loi — à l'exception du présent article — ou des règlements.

Mesures pouvant être prises et avis

(4) Toutefois, s'il décide d'accorder à l'intéressé une telle possibilité, l'inspecteur — ou tout autre inspecteur à qui la décision est communiquée — décide si l'intéressé peut soit retirer le produit dangereux du Canada à ses frais,

inspector, or any other inspector who is informed of the decision, shall decide whether the owner or importer, or the person having possession, care or control of it may remove it from Canada at their expense, consent to its forfeiture or take either of these measures, and shall notify or cause to be notified the owner or importer, or the person having possession, care or control of the product that they may take that measure within the period specified by the inspector or other inspector, as the case may be.

Forfeiture

(5) If a person is notified under subsection (4) that they may consent to the forfeiture of the hazardous product and the person consents to its forfeiture, the product is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the person's expense.

16 Section 27 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.4):

(a.41) respecting the implementation, in relation to hazardous products, of international agreements that affect those products;

R.S., c. R-1

Radiation Emitting Devices Act

17 (1) The definitions *analyst*, *inspector* and *label* in section 2 of the *Radiation Emitting Devices Act* are replaced by the following:

analyst means an individual designated as an analyst under subsection 11(1); (*analyste*)

inspector means an individual designated as an inspector under section 7; (*inspecteur*)

label includes a legend, word or mark that is or is to be applied or attached to or included in, or that accompanies or is to accompany, a radiation emitting device or a package; (*étiquette*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

person means an individual or an *organization* as defined in section 2 of the *Criminal Code*; (*personne*)

soit consentir à sa confiscation, soit prendre l'une ou l'autre de ces mesures, et avise ou fait aviser l'intéressé que celui-ci peut prendre cette mesure dans le délai qu'il précise.

Confiscation

(5) Si l'intéressé est avisé au titre du paragraphe (4) qu'il peut consentir à la confiscation du produit dangereux et y consent, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé du produit, aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

16 L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.4), de ce qui suit :

a.41) régir la mise en oeuvre, en ce qui concerne les produits dangereux, des accords internationaux touchant ceux-ci;

L.R., ch. R-1

Loi sur les dispositifs émettant des radiations

17 (1) Les définitions de *analyste*, *étiquette* et *inspecteur*, à l'article 2 de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

analyste Individu désigné à ce titre en vertu du paragraphe 11(1). (*analyst*)

étiquette Sont assimilés aux étiquettes les inscriptions, mots ou marques qui sont placés ou à placer sur ou dans un emballage ou sur un dispositif émettant des radiations, ou qui les accompagnent ou sont destinés à les accompagner. (*label*)

inspecteur Individu désigné à ce titre en vertu de l'article 7. (*inspecteur*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

personne Individu ou *organisation* au sens de l'article 2 du *Code criminel*. Ces notions sont visées dans des

18 The portion of paragraph 4(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) creates a risk to any individual of genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation by reason of the fact that it

19 The portion of paragraph 6(1)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) creates a risk to any individual of genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation by reason of the fact that it

20 The heading before section 7 of the Act is replaced by the following:

Administration and Enforcement

21 Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Inspectors

7 (1) For the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Minister may designate individuals or classes of individuals as inspectors to exercise powers or perform duties or functions in relation to any matter referred to in the designation.

22 (1) Paragraphs 8(1)(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:

a) examiner le dispositif et l'emporter pour examen complémentaire;

b) ouvrir et examiner tout emballage qui contient, à son avis, un dispositif émettant des radiations et l'emporter pour examen complémentaire;

(2) Subsections 8(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. (*person*)

18 Le passage de l'alinéa 4b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) présente pour tout individu un risque de trouble génétique, de blessure corporelle, de détérioration de la santé ou de mort lié à l'émission de radiations, et ce parce que, contrairement aux caractéristiques et fonctions qu'on lui prête :

19 Le passage de l'alinéa 6(1)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) présente pour tout individu un risque de trouble génétique, de blessure corporelle, de détérioration de la santé ou de mort lié à l'émission de radiations, et ce parce que, contrairement aux caractéristiques et fonctions qu'on lui prête :

20 L'intertitre précédant l'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution et contrôle d'application

21 Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Inspecteurs

7 (1) Pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi, le ministre peut désigner tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d'inspecteur pour exercer des attributions relativement à toute question mentionnée dans la désignation.

22 (1) Les alinéas 8(1)a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) examiner le dispositif et l'emporter pour examen complémentaire;

b) ouvrir et examiner tout emballage qui contient, à son avis, un dispositif émettant des radiations et l'emporter pour examen complémentaire;

(2) Les paragraphes 8(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Assistance to inspectors

(4) The owner or person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found in that place shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to exercise powers or perform duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he or she may reasonably require with respect to the administration of this Act.

Detention

(5) An inspector who takes away a radiation emitting device under paragraph (1)(a) or (b) shall no longer detain it if he or she is satisfied that the provisions of this Act and the regulations with respect to it have been complied with.

23 Subsection 9(1) of the Act is replaced by the following:

Obstruction and false statements

9 (1) No person shall obstruct or hinder, or knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the inspector is engaged in exercising powers or performing duties or functions under this Act.

24 Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

Storage

(2) An inspector who seizes a radiation emitting device under subsection (1) may on notice to and at the expense of its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure, store it or move it to another place.

Release

(3) An inspector who seizes a radiation emitting device under subsection (1) shall release it if he or she is satisfied that the provisions of this Act and the regulations with respect to it have been complied with.

25 Subsection 11(1) of the Act is replaced by the following:

Analysts

11 (1) The Minister may designate as an analyst for the purposes of this Act any individual who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

26 Section 12 of the Act is replaced by the following:

Assistance à l'inspecteur

(4) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses attributions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi.

Rétention

(5) S'il est convaincu que les dispositions de la présente loi et des règlements applicables aux dispositifs emportés sous l'autorité des alinéas (1)a) ou b) ont été respectées, l'inspecteur met fin à la rétention de ceux-ci.

23 Le paragraphe 9(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entrave et fausses déclarations

9 (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses attributions ou de lui faire en connaissance de cause, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

24 Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entreposage

(2) L'inspecteur qui saisit un dispositif émettant des radiations en vertu du paragraphe (1) peut l'entreposer dans le lieu où il a été saisi ou dans un autre lieu, sur avis à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie — et aux frais de celui-ci.

Mainlevée de la saisie

(3) S'il est convaincu que les dispositions de la présente loi et des règlements applicables au dispositif émettant des radiations saisi en vertu du paragraphe (1) ont été respectées, l'inspecteur donne mainlevée de la saisie.

25 Le paragraphe 11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Analystes

11 (1) Le ministre peut désigner tout individu qu'il estime qualifié pour remplir les fonctions d'analyste dans le cadre de la présente loi.

26 L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Disposition with owner's consent

12 (1) If the Minister has custody of a radiation emitting device, the Minister may, with the consent of and at the expense of its owner, dispose of the device as the Minister sees fit if it was

- (a) taken away for further examination under paragraph 8(1)(a) or (b);
- (b) seized under subsection 10(1); or
- (c) voluntarily submitted to the Minister for evaluation or examination.

Owner's consent deemed given

(2) If the Minister requests the owner of a device referred to in paragraph (1)(a) or (c) to repossess that device and the owner fails to repossess it within sixty days after receipt of the request, the owner shall be deemed to have given the consent referred to in subsection (1) in respect of that device.

27 The Act is amended by adding the following after section 12:

Forfeiture

Unclaimed radiation emitting devices

12.1 (1) A seized radiation emitting device is, at Her election, forfeited to Her Majesty in right of Canada if

- (a) within 60 days after the seizure, no person is identified, in accordance with the regulations, if any, as its owner or as the person who is entitled to possess it; or
- (b) the owner or the person who is entitled to possess it does not claim it within 60 days after the day on which they are notified that the inspector has released the seized device.

Proceedings instituted

(2) Subsection (1) does not apply if proceedings are instituted in respect of an offence that relates to the device that was seized.

Disposition

(3) A seized device that is forfeited may be disposed of at the expense of its owner or the person who was entitled to possess it at the time of its seizure.

Avec le consentement du propriétaire

12 (1) Le ministre peut, avec le consentement de leur propriétaire et aux frais de celui-ci, disposer comme il l'entend des dispositifs émettant des radiations dont il a la garde et qui, selon le cas :

- a) ont été emportés pour examen complémentaire sous l'autorité des alinéas 8(1)a) ou b);
- b) ont été saisis sous le régime du paragraphe 10(1);
- c) lui ont été remis volontairement pour évaluation ou examen.

Présomption de consentement

(2) Le propriétaire est censé avoir donné le consentement visé au paragraphe (1) relativement au dispositif visé aux alinéas (1)a) ou c) s'il omet de reprendre possession du dispositif dans les soixante jours suivant la réception d'une demande du ministre à cet effet.

27 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Confiscation

Dispositifs émettant des radiations abandonnés

12.1 (1) Le dispositif émettant des radiations saisi est, dans les cas ci-après, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada si elle en décide ainsi :

- a) le propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession ne peuvent être identifiés, dans les soixante jours suivant la saisie, en conformité avec les éventuels règlements;
- b) le propriétaire ou cette personne ne le réclament pas dans les soixante jours suivant la date où ils sont informés de la mainlevée de la saisie.

Poursuites engagées

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si des poursuites sont engagées relativement à une infraction liée au dispositif émettant des radiations saisi.

Disposition

(3) En cas de confiscation du dispositif émettant des radiations saisi, il peut en être disposé aux frais du propriétaire ou de la personne qui avait droit à sa possession au moment de la saisie.

Removal or Forfeiture of Unlawful Imports

Unlawful imports

12.2 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported radiation emitting device does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may decide whether to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the device, the opportunity to take a measure in respect of it.

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the inspector shall consider, among other factors

- (a)** whether the device creates a risk to any individual of genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation; and
- (b)** any other prescribed factors.

Duty of inspector

(3) If the inspector decides under subsection (1) not to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the radiation emitting device the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector shall exercise, in respect of the device, any of the powers conferred by the provisions of this Act, other than this section, or of the regulations.

Measures that may be taken and notice

(4) However, if the inspector decides under subsection (1) to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the radiation emitting device the opportunity to take a measure in respect of the device, the inspector, or any other inspector who is informed of the decision, shall decide whether the owner or importer, or the person having possession, care or control of it may remove it from Canada at their expense, consent to its forfeiture or take either of these measures, and shall notify or cause to be notified the owner or importer, or the person having possession, care or control of the radiation emitting device that they may take that measure within the period specified by the inspector or other inspector, as the case may be.

Forfeiture

(5) If a person is notified under subsection (4) that they may consent to the forfeiture of the radiation emitting

Retrait ou confiscation d'importations illégales

Importations illégales

12.2 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un dispositif émettant des radiations importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut décider s'il accorde à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — la possibilité de prendre une mesure à son égard.

Facteurs

(2) Le cas échéant, pour prendre sa décision, l'inspecteur tient compte notamment :

- a)** du risque de trouble génétique, de blessure corporelle, de détérioration de la santé ou de mort lié à l'émission de radiations, que le dispositif émettant des radiations présente pour tout individu;
- b)** de tout autre facteur réglementaire.

Devoir de l'inspecteur

(3) S'il décide de ne pas accorder à l'intéressé la possibilité de prendre une mesure à l'égard du dispositif émettant des radiations, l'inspecteur exerce à l'égard de celui-ci un des pouvoirs que lui confèrent les dispositions de la présente loi — à l'exception du présent article — ou des règlements.

Mesures pouvant être prises et avis

(4) Toutefois, s'il décide d'accorder à l'intéressé une telle possibilité, l'inspecteur — ou tout autre inspecteur à qui la décision est communiquée — décide si l'intéressé peut soit retirer le dispositif émettant des radiations du Canada à ses frais, soit consentir à sa confiscation, soit prendre l'une ou l'autre de ces mesures, et avise ou fait aviser l'intéressé que celui-ci peut prendre cette mesure dans le délai qu'il précise.

Confiscation

(5) Si l'intéressé est avisé au titre du paragraphe (4) qu'il peut consentir à la confiscation du dispositif émettant

device and the person consents to its forfeiture, the device is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the person's expense.

Costs

Recovery

12.3 (1) Her Majesty in right of Canada may recover, as a debt due to Her Majesty in right of Canada, any costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to anything required or authorized under this Act, including the storage, movement or disposition of any radiation emitting device.

Time limit

(2) Proceedings to recover a debt due to Her Majesty in right of Canada under subsection (1) shall not be commenced later than five years after the debt became payable.

Certificate of default

12.4 (1) Any debt that may be recovered under subsection 12.3(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Judgment

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate.

28 (1) Paragraph 13(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) prescribing standards regulating the design, construction and functioning of any prescribed class of radiation emitting devices for the purpose of protecting individuals against genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation;

(2) Paragraph 13(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) exempting, with or without conditions, any radiation emitting device or class of radiation emitting device, including devices imported solely for the purpose of export, from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations;

des radiations et y consent, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé du dispositif, aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

Frais

Recouvrement

12.3 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada, les frais exposés par elle et liés aux mesures prises sous le régime de la présente loi, notamment l'entreposage, le déplacement ou la disposition d'un dispositif émettant des radiations.

Prescription

(2) Le recouvrement en vertu du paragraphe (1) de toute créance de Sa Majesté du chef du Canada se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle la créance est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

12.4 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances dont le recouvrement peut être poursuivi en vertu du paragraphe 12.3(1).

Enregistrement en Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

28 (1) L'alinéa 13(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) prescrivant des standards régulant la conception, la construction et le fonctionnement de toute classe prescrite de dispositifs émettant des radiations en vue de protéger les individus contre les blessures génétiques ou personnelles, l'altération de la santé ou la mort par radiation;

(2) L'alinéa 13(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) exempter de l'application de tout ou partie des dispositions de la présente loi ou des règlements, avec ou sans conditions, tout dispositif émettant des radiations ou toute catégorie de tels dispositifs, notamment

(3) Paragraph 13(1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) respecting the labelling, packaging and advertising of radiation emitting devices, and the use of any material in the construction of any radiation emitting device, for the purpose of protecting individuals against genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation;

(4) Paragraph 13(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) requiring persons who manufacture, sell, lease, import into Canada or otherwise deal with any radiation emitting device to maintain such books and records as the Governor in Council considers necessary for the proper enforcement and administration of this Act;

(5) Paragraph 13(1)(h) of the Act is replaced by the following:

(h) respecting the powers, duties and functions of inspectors and analysts;

(h.1) respecting the seizure, taking away, detention, forfeiture and disposition of radiation emitting devices;

(h.2) respecting the costs in relation to anything required or authorized under this Act;

(h.3) respecting the implementation, in relation to radiation emitting devices, of international agreements that affect those devices;

(h.4) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

29 Subsections 16(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Forfeiture on conviction

16 (1) If a person has been convicted of an offence under this Act, any radiation emitting device in relation to which the offence was committed is, on the conviction, in addition to any punishment imposed for the offence, forfeited to Her Majesty in right of Canada if the forfeiture is directed by the court.

ceux qui sont importés uniquement en vue de leur exportation;

(3) L'alinéa 13(1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) respecting the labelling, packaging and advertising of radiation emitting devices, and the use of any material in the construction of any radiation emitting device, for the purpose of protecting individuals against genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation;

(4) L'alinéa 13(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(f) obliger les personnes que les dispositifs émettant des radiations concernent — notamment celles qui en fabriquent, en vendent, en louent ou en importent — à tenir les livres et registres que le gouverneur en conseil juge nécessaires pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi;

(5) L'alinéa 13(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(h) régir les attributions des inspecteurs et analystes;

(h.1) régir la saisie, l'enlèvement, la rétention, la confiscation et la disposition des dispositifs émettant des radiations;

(h.2) régir les frais liés aux mesures prises sous le régime de la présente loi;

(h.3) régir la mise en oeuvre, en ce qui concerne les dispositifs émettant des radiations, des accords internationaux touchant ceux-ci;

(h.4) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

29 Les paragraphes 16(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Confiscation sur déclaration de culpabilité

16 (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal ou le juge peut, en sus de toute peine imposée pour l'infraction, prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, du dispositif émettant des radiations ayant servi ou donné lieu à l'infraction.

Forfeiture on application to judge

(2) Without prejudice to the operation of subsection (1), a judge of a superior court of the province in which any radiation emitting device was seized under this Act may, on the application of an inspector and on any notice to those persons as that judge directs, order that the device and anything of a similar nature found with it be forfeited to Her Majesty in right of Canada if the judge finds, after making any inquiry that the judge considers necessary, that the device is one by means of or in relation to which any of the provisions of this Act or the regulations were contravened.

Minister may dispose of forfeited goods

(3) Goods forfeited to Her Majesty in right of Canada under subsection (1) or (2) may be disposed of as the Minister may direct, subject to subsection (4).

1999, c. 33

Canadian Environmental Protection Act, 1999

30 Section 117 of the English version of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is replaced by the following:

Prohibition

117 No person shall manufacture for use or sale in Canada or import a cleaning product or water conditioner that contains a prescribed nutrient in a concentration greater than the permissible concentration prescribed for that product or conditioner.

31 Section 118 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exemption

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations exempting a cleaning product or water conditioner from the application of section 117.

Class of cleaning product or water conditioner

(1.2) Regulations made under subsection (1) or (1.1) may distinguish among classes of cleaning products or water conditioners that they may establish on the basis of any factor, including

- (a) the physical or chemical properties of the cleaning products or water conditioners; or

Ordonnance de confiscation

(2) Sans préjudice du paragraphe (1), le juge d'une cour supérieure de la province où le dispositif émettant des radiations a été saisi en application de la présente loi peut, à la demande de l'inspecteur, ordonner que soient confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada le dispositif et les objets de nature comparable trouvés avec ce dispositif. L'ordonnance est subordonnée à la transmission du préavis imposé par le juge aux personnes qu'il désigne et à la constatation par ce dernier, à l'issue de l'enquête qu'il estime nécessaire, du fait que le dispositif a servi ou a donné lieu à une infraction à la présente loi ou aux règlements.

Sort des objets confisqués

(3) Il est disposé des objets confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada sous le régime des paragraphes (1) ou (2) conformément aux instructions du ministre, mais sous réserve du paragraphe (4).

1999, ch. 33

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

30 L'article 117 de la version anglaise de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est remplacé par ce qui suit :

Prohibition

117 No person shall manufacture for use or sale in Canada or import a cleaning product or water conditioner that contains a prescribed nutrient in a concentration greater than the permissible concentration prescribed for that product or conditioner.

31 L'article 118 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exemption

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement pour soustraire un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau à l'application de l'article 117.

Catégories de produits de nettoyage ou de conditionneurs d'eau

(1.2) Les règlements pris au titre des paragraphes (1) ou (1.1) peuvent traiter différemment les catégories de produits de nettoyage ou de conditionneurs d'eau qu'ils établissent en fonction de tout critère, notamment ceux qui suivent :

(b) the conditions under which, the purposes for which or the manner or place in which the cleaning products or water conditioners are intended to be used.

a) les propriétés physiques ou chimiques des produits ou des conditionneurs;

b) les conditions de l'utilisation à laquelle les produits ou les conditionneurs sont destinés, ainsi que l'objet, les modalités ou le lieu d'une telle utilisation.

5

2002, c. 28

Pest Control Products Act

32 (1) The first paragraph of the preamble to the Pest Control Products Act is replaced by the following:

WHEREAS the availability and use of pest control products pose potential risks, both directly and indirectly, to the health, safety and well-being of individuals in Canada and to the environment;

(2) The fifth and sixth paragraphs of the preamble to the Act are replaced by the following:

WHEREAS Canada and the provinces and territories have traditionally administered complementary regulatory systems designed to protect individuals and the environment, including its biological diversity, from unacceptable risks posed by pest control products, and it is important that such an approach be continued in order to achieve mutually desired results efficiently, without regulatory conflict or duplication;

WHEREAS it is in the national interest that the primary objective of the federal regulatory system be to prevent unacceptable risks to individuals and the environment from the use of pest control products,

(3) The ninth paragraph of the preamble to the Act is replaced by the following:

in assessing risks to individuals, consideration be given to aggregate exposure to pest control products, cumulative effects of pest control products and the different sensitivities to pest control products of major identifiable subgroups, including pregnant women, infants, children, women and seniors,

(4) The fourteenth paragraph of the preamble to the English version of the Act is replaced by the following:

the provinces and territories and those persons whose interests and concerns are affected by the federal

2002, ch. 28

Loi sur les produits antiparasitaires

32 (1) Le premier paragraphe du préambule de la Loi sur les produits antiparasitaires est remplacé par ce qui suit :

que les produits antiparasitaires et leur utilisation peuvent présenter, directement ou indirectement, des risques pour le bien-être des individus au Canada, notamment pour leur santé et leur sécurité, ainsi que pour l'environnement;

(2) Les cinquième et sixième paragraphes du préambule de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

que le Canada et les provinces et territoires ont traditionnellement administré des systèmes de réglementation complémentaires conçus pour protéger les individus et l'environnement, notamment la diversité biologique, contre les risques inacceptables que présentent les produits antiparasitaires, et qu'il est important de continuer de le faire pour atteindre de façon efficace les résultats souhaités, sans conflits ni recoupements;

qu'il est important, dans l'intérêt national : de faire en sorte que l'objectif premier du système fédéral de réglementation soit la prévention des risques inacceptables pour les individus et l'environnement que présente l'utilisation des produits antiparasitaires,

(3) Le neuvième paragraphe du préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

de tenir compte, lors de l'évaluation des risques pour les individus, de l'exposition globale aux produits antiparasitaires, des effets cumulatifs des produits et des différentes sensibilités à ceux-ci éprouvées par les principaux sous-groupes identifiables, notamment les femmes enceintes, les nourrissons, les enfants, les femmes et les personnes âgées,

(4) Le quatorzième paragraphe du préambule de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

the provinces and territories and those persons whose interests and concerns are affected by the federal

regulatory system be accorded a reasonable opportunity to participate in the regulatory system in ways that are consistent with the attainment of its objectives, and

33 (1) The definitions *analyst*, *inspector*, *label*, *manufacture*, *package*, *violation* and *workplace* in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

analyst means an individual who is appointed or designated as an analyst under section 45. (*analyste*)

inspector means an individual who is appointed or designated as an inspector under section 45. (*inspecteur*)

label includes any written, printed or graphic matter that is or is to be applied or attached to or included in, that belongs to or is to belong to, or that accompanies or is to accompany, a pest control product or a package. (*étiquette*)

manufacture includes produce, formulate, package, label and prepare for distribution or use. (*fabrication*)

package includes a container, wrapping, covering or holder in which a pest control product is wholly or partly contained, placed or packed. (*emballage*)

violation means any of the following that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*:

(a) any contravention of any provision of this Act or of a regulation made under this Act; and

(b) any refusal or neglect to perform any duty imposed by or under this Act. (*violation*)

workplace means a place where an individual works for remuneration. (*lieu de travail*)

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

document means anything on which information that is capable of being understood by a person, or read by a computer or other device, is recorded or marked. (*document*)

person means Her Majesty, an individual or an *organisation* as defined in section 2 of the *Criminal Code*. (*personne*)

regulatory system be accorded a reasonable opportunity to participate in the regulatory system in ways that are consistent with the attainment of its objectives, and

33 (1) Les définitions de *analyste*, *emballage*, *étiquette*, *fabrication*, *inspecteur*, *lieu de travail* et *violation*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

analyste Individu nommé ou désigné à ce titre en application de l'article 45. (*analyste*)

emballage S'entend notamment de tout récipient, emballage ou autre conditionnement contenant tout ou partie d'un produit antiparasitaire. (*package*)

étiquette Sont assimilés aux étiquettes les textes écrits ou imprimés ou représentations graphiques qui sont placés ou à placer sur ou dans un emballage ou sur un produit antiparasitaire, qui en font partie ou sont destinés à en faire partie ou qui les accompagnent ou sont destinés à les accompagner. (*label*)

fabrication Sont assimilés à la fabrication la production, la formulation, l'emballage, l'étiquetage et la préparation aux fins de distribution ou d'utilisation. (*manufacture*)

inspecteur Individu nommé ou désigné à ce titre en application de l'article 45. (*inspector*)

lieu de travail Tout lieu où un individu travaille contre rémunération. (*workplace*)

violation Toute contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements, ou tout refus ou omission d'accomplir une obligation imposée sous le régime de la présente loi, punissables au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'alimentaire*. (*violation*)

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

document Tout support sur lequel sont enregistrés ou inscrits des éléments d'information pouvant être compris par une personne ou lus par un ordinateur ou tout autre dispositif. (*document*)

personne Sa Majesté, un individu ou une *organisation* au sens de l'article 2 du *Code criminel*. Ces notions sont visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. (*person*)

34 Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Primary objective

4 (1) In the administration of this Act, the Minister's primary objective is to prevent unacceptable risks to individuals and the environment from the use of pest control products.

35 (1) Subsections 6(1) to (4) of the Act are replaced by the following:

Unregistered pest control products

6 (1) No person shall manufacture, possess, handle, store, transport, import, distribute or use a pest control product that is not registered under this Act, except as otherwise authorized under subsection 21(5) or 41(1), section 48 or 51, any of sections 53 to 59 or the regulations.

Conditions of registration

(2) Except as otherwise authorized under section 53.3 or 54, no person shall manufacture, import, export or distribute a registered pest control product unless it conforms to the conditions of registration respecting its composition and the person complies with the other conditions of registration.

Packaging and labelling

(3) Except as otherwise authorized under section 53, 53.3 or 54, no person shall store, import, export or distribute a pest control product that is not packaged and labelled in accordance with the regulations and, if it is registered, the conditions of registration.

(2) Subsections 6(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

Packaging, labelling and advertisement

(7) No person shall package, label or advertise a pest control product in a way that is false, misleading or likely to create an erroneous impression regarding its character, value, quantity, composition, safety or registration.

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Alteration, destruction or falsification — required documents

(8.1) No person shall alter, destroy or falsify a document that they are required under this Act to keep, maintain or provide.

34 Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Objectif premier

4 (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre a comme objectif premier de prévenir les risques inacceptables pour les individus et l'environnement que présente l'utilisation des produits antiparasitaires.

35 (1) Les paragraphes 6(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Produits antiparasitaires non homologués

6 (1) Sauf dans les cas autorisés par les paragraphes 21(5) et 41(1), les articles 48 et 51 et 53 à 59 et les règlements, il est interdit de fabriquer, de posséder, de manipuler, de stocker, de transporter, d'importer, de distribuer ou d'utiliser un produit antiparasitaire non homologué en vertu de la présente loi.

Conditions d'homologation

(2) Sauf dans les cas autorisés par les articles 53.3 et 54, il est interdit de fabriquer, d'importer, d'exporter ou de distribuer un produit antiparasitaire homologué s'il n'est pas conforme aux conditions d'homologation relatives à la composition du produit et si les autres conditions d'homologation ne sont pas respectées.

Emballage et étiquetage

(3) Sauf dans les cas autorisés par les articles 53, 53.3 et 54, il est interdit de stocker, d'importer, d'exporter ou de distribuer un produit antiparasitaire s'il n'est pas emballé et étiqueté conformément aux règlements et, dans le cas où il est homologué, aux conditions d'homologation.

(2) Les paragraphes 6(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Emballage, étiquetage et publicité

(7) Il est interdit d'emballer ou d'étiqueter un produit antiparasitaire ou d'en faire la publicité d'une manière qui est fautive, trompeuse ou susceptible de créer une fautive impression sur sa nature, sa valeur, sa quantité, sa composition, son innocuité ou son homologation.

(3) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Modification, destruction ou falsification de documents

(8.1) Il est interdit à la personne qui doit conserver, tenir à jour, fournir ou transmettre des documents sous le

Alteration, possession or use — official documents

(8.2) It is prohibited for a person to

(a) alter a document issued or made — or in any manner given — under this Act; or

(b) have in their possession, or use, a document issued or made — or in any manner given — under this Act that has been altered. 5

Possession or use of documents that resemble official documents

(8.3) It is prohibited for a person to have in their possession, or use, any document that has not been issued or made — or in any manner given — under this Act if the document so resembles a document issued or made — or in any manner given — under this Act that it is likely to be mistaken for such a document. 10

36 (1) Paragraph 8(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) specifying the conditions relating to its manufacture, handling, storage, transport, import, export, packaging, distribution, use or disposition, including conditions relating to its composition, and, subject to subsection (2), the conditions relating to its label; 15

(2) Subsection 8(3) of the Act is repealed. 20

(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Product safety information

(4.1) Subject to the regulations and as a condition of registration, the registrant of a pest control product shall,

(a) provide, in accordance with the regulations, to workplaces where the pest control product is manufactured, handled, stored or used, product safety information that complies with the prescribed requirements; or 25

(b) make available, in accordance with the regulations, to persons who manufacture, handle, store or use the pest control product, product safety information that complies with the prescribed requirements. 30

régime de la présente loi de les modifier, de les détruire ou de les falsifier.

Modification, possession ou utilisation de documents officiels

(8.2) Il est interdit :

a) de modifier un document délivré, fait ou donné — ou remis de quelque façon que ce soit — sous le régime de la présente loi; 5

b) d'avoir en sa possession ou d'utiliser un tel document qui a été modifié.

Possession ou utilisation de documents semblant officiels

(8.3) Il est interdit d'avoir en sa possession ou d'utiliser un document qui n'est pas délivré, fait ou donné — ou remis de quelque façon que ce soit — sous le régime de la présente loi, s'il est susceptible d'être confondu avec un document ainsi délivré, fait, donné ou remis. 10

36 (1) L'alinéa 8(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

a) il détermine les conditions relatives à la fabrication, à la manipulation, au stockage, au transport, à l'importation, à l'exportation, à l'emballage, à la distribution, à l'utilisation ou à la disposition du produit, notamment celles relatives à sa composition, et, sous réserve du paragraphe (2), les conditions relatives à son étiquette; 20

(2) Le paragraphe 8(3) de la même loi est abrogé. 20

(3) L'article 8 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit : 25

Renseignements sur la sécurité

(4.1) Sous réserve des règlements, comme condition d'homologation, le titulaire d'un produit antiparasitaire, selon le cas :

a) fournit, en conformité avec les règlements, aux lieux de travail où celui-ci est fabriqué, manipulé, stocké ou utilisé, des renseignements sur la sécurité du produit antiparasitaire qui sont conformes aux exigences réglementaires; 30

b) met ces renseignements, en conformité avec les règlements, à la disposition des personnes qui fabriquent, manipulent, stockent ou utilisent le produit antiparasitaire. 35

37 (1) The portion of subsection 33(7) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence and punishment — subsection (2)

(7) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and liable

(2) Section 33 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Offence and punishment — false or misleading information

(8) Every person who knowingly provides false or misleading information in connection with an authorization is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both.

38 Subsection 35(3) of the Act is replaced by the following:

Establishment of review panel

(3) After receiving a notice of objection, the Minister may, in accordance with the regulations, if any, establish a panel of one or more individuals to review the decision and to recommend whether the decision should be confirmed, reversed or varied.

39 The Act is amended by adding the following after section 41:

Product Safety Information for Unregistered Products

Provision of safety information

41.1 A person who is authorized by the regulations to import an unregistered pest control product solely for the purpose of export or for a prescribed purpose and who imports such a product for that purpose shall provide, in accordance with the regulations, to workplaces where the pest control product is handled or stored, product safety

37 (1) Le passage du paragraphe 33(7) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infraction et peine — paragraphe (2)

(7) Quiconque contrevient au paragraphe (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(2) L'article 33 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Infraction et peine — renseignements faux ou trompeurs

(8) Quiconque fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à l'autorisation d'exportation commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 200 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

38 Le paragraphe 35(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Constitution d'une commission d'examen

(3) Le ministre peut, après réception de l'avis d'opposition, constituer, en conformité avec les éventuels règlements, une commission d'examen, composée d'un ou de plusieurs individus, chargée d'examiner la décision prise et de recommander soit sa confirmation, soit son annulation, soit encore sa modification.

39 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

Renseignements sur la sécurité des produits antiparasitaires non homologués

Renseignements sur la sécurité

41.1 Toute personne qui est autorisée par les règlements à importer un produit antiparasitaire non homologué uniquement à des fins d'exportation ou uniquement à des fins réglementaires et qui l'importe aux fins autorisées fournit, en conformité avec les règlements, aux lieux de travail où celui-ci est manipulé ou stocké, des

information for the product that complies with the prescribed requirements.

40 Paragraph 44(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a medical professional who requests the information for the purpose of making a medical diagnosis or giving medical treatment to an individual;

41 The heading “Enforcement” before section 45 of the Act is replaced by the following:

Administration and Enforcement

42 Subsection 45(2) of the Act is replaced by the following:

Designation of inspectors and analysts

(2) For the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Minister may designate individuals or classes of individuals as inspectors or analysts to exercise powers or perform duties or functions in relation to any matter referred to in the designation, but

(a) no individual who is employed in a department other than the Department of Health may be designated without the approval of the minister responsible for the department in which the individual is employed; and

(b) no individual who is employed by the government of a province may be designated without the approval of that government.

43 Subsection 46(1) of the Act is replaced by the following:

Obstruction of inspectors

46 (1) No person shall resist or obstruct an inspector or make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector who is exercising powers or performing duties or functions under this Act.

44 Subsection 47(3) of the Act is replaced by the following:

Protection of individual

(3) Despite any other Act of Parliament, no person shall dismiss, suspend, demote, discipline, deny a benefit of employment to, harass or otherwise disadvantage an individual for having

renseignements sur la sécurité du produit qui sont conformes aux exigences réglementaires.

40 L’alinéa 44(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) à un professionnel de la santé qui demande les renseignements pour faire un diagnostic ou prodiguer des soins médicaux à un individu;

41 L’intertitre « Application de la loi » précédant l’article 45 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution et contrôle d’application

42 Le paragraphe 45(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Désignation

(2) Pour l’exécution et le contrôle d’application de la présente loi, le ministre peut désigner tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d’inspecteur ou d’analyste pour exercer des attributions relativement à toute question mentionnée dans la désignation; il doit toutefois, lorsque l’individu travaille pour un ministère fédéral autre que le ministère de la Santé ou pour le gouvernement d’une province, obtenir l’approbation du ministre fédéral intéressé ou du gouvernement en question.

43 Le paragraphe 46(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entrave

46 (1) Il est interdit d’entraver l’action de l’inspecteur dans l’exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

44 Le paragraphe 47(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesure de protection

(3) Malgré toute autre loi fédérale, il est interdit de congédier un individu, de le suspendre, de le rétrograder, de le punir, de le harceler, de lui faire subir tout autre

- (a) made a report under subsection (1);
- (b) refused or stated an intention of refusing to do anything that the individual reasonably believed was or would be a contravention under this Act; or
- (c) done or stated an intention of doing anything that the individual reasonably believed was required by or under this Act.

45 (1) The portion of subsection 48(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of inspectors

48 (1) For a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act and the regulations, an inspector may

(2) Paragraphs 48(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

- (c) order any person to present any pest control product or other thing for inspection in any manner and under any conditions that the inspector considers necessary to conduct an inspection;
- (d) order the owner or person having possession, care or control of a means of transport that the inspector intends to enter, to move it to a place where the inspector can enter it;
- (d.1) examine or test, or take samples of, anything that is in the place being inspected;
- (d.2) examine a document that is in the place being inspected, make copies of it or take extracts from it;
- (d.3) order the owner or person having possession, care or control of a pest control product or other thing to which this Act or the regulations apply that is in the place being inspected to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;
- (d.4) use or cause to be used a computer or other device that is in the place being inspected to examine data that is contained in or available to a computer system or reproduce it or cause it to be reproduced in the

inconvenient ou de le priver d'un bénéfice de son emploi parce que celui-ci :

- a) a transmis des renseignements en vertu du paragraphe (1);
- b) en se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé ou a fait part de son intention de refuser d'accomplir un acte qui constitue ou constituerait une contravention à la présente loi;
- c) en se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou a fait part de son intention d'accomplir un acte qu'il était tenu d'accomplir sous le régime de la présente loi.

45 (1) Le passage du paragraphe 48(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs des inspecteurs

48 (1) À toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi et des règlements, l'inspecteur peut :

(2) Les alinéas 48(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- c) ordonner la présentation, pour examen, de tels objets selon les modalités et les conditions qu'il estime nécessaires pour procéder à la visite;
- d) ordonner au propriétaire d'un moyen de transport dans lequel il entend entrer ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le conduire en tout lieu où il peut procéder à sa visite;
- d.1) examiner ou mettre à l'essai toute chose qui se trouve dans le lieu visité ou en prélever des échantillons;
- d.2) examiner tout document qui se trouve dans le lieu visité et en faire des copies ou en prendre des extraits;
- d.3) ordonner au propriétaire de tout objet visé à l'alinéa a) qui se trouve dans le lieu visité ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le déplacer, ou encore de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement aussi longtemps que nécessaire;
- d.4) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou autre dispositif qui se trouve dans le lieu visité pour prendre connaissance des données que tout système informatique contient ou auxquelles il donne accès, reproduire

form of a printout or other intelligible output and remove the output for examination or copying;

(d.5) use or cause to be used copying equipment that is in the place being inspected and remove the copies for examination;

(d.6) take photographs or make recordings or sketches;

(d.7) order any person in the place being inspected to establish their identity to the inspector's satisfaction;

(d.8) prohibit or limit access to all or part of the place being inspected or to anything that is in the place;

(d.9) remove anything from the place being inspected for the purpose of examination, conducting tests or taking samples; and

ou faire reproduire ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

d.5) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction qui se trouve dans le lieu visité et emporter les copies aux fins d'examen;

d.6) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;

d.7) ordonner à quiconque se trouve dans le lieu visité d'établir, à sa satisfaction, son identité;

d.8) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu visité ou à toute chose qui s'y trouve;

d.9) emporter toute chose qui se trouve dans le lieu visité afin de l'examiner, de la mettre à l'essai ou d'en prélever des échantillons;

(3) Subsection 48(2) of the Act is replaced by the following:

Persons accompanying inspector

(2) An inspector may be accompanied by any person that they believe is necessary to help them exercise their powers or perform their duties or functions under this section.

(3) Le paragraphe 48(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personnes accompagnant l'inspecteur

(2) L'inspecteur peut être accompagné des personnes qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

Entering private property

(3) An inspector and any person accompanying them may enter and pass through private property, other than a dwelling house on that property, in order to gain entry to a place referred to in paragraph (1)(a).

Droit de passage sur une propriété privée

(3) L'inspecteur et toute personne l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé à l'alinéa (1)a), pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion de toute maison d'habitation — et y circuler.

Offence and punishment

(4) Every person who fails to do anything the person was ordered to do by an inspector under paragraphs (1)(c), (d), (d.3) or (d.7) is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both.

Infraction et peine

(4) Quiconque ne fait pas ce que lui ordonne l'inspecteur en vertu des alinéas (1)c), d), d.3) ou d.7) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 200 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

46 (1) Paragraph 49(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) entry to the dwelling-place is necessary for a purpose related to verifying compliance or preventing

46 (1) L'alinéa 49(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

non-compliance with the provisions of this Act and the regulations, and

(2) Section 49 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Telewarrant

(4) If an inspector believes that it would be impracticable to appear personally to make an application for a warrant under subsection (2), a warrant may be issued by telephone or other means of telecommunication, on information submitted by telephone or other means of telecommunication, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any necessary modifications.

47 Subsection 50(1) of the Act is replaced by the following:

Assistance to inspectors

50 (1) The owner or the person in charge of a place entered by an inspector under section 48 or 49 and any person found in the place shall

(a) give the inspector all reasonable assistance in their power to enable the inspector to exercise powers or perform duties or functions under the provisions of this Act or the regulations; and

(b) provide the inspector with any information relevant to the administration of the provisions of this Act or the regulations that the inspector may reasonably require.

48 Section 51 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Production of documents, information or samples

51 (1) An inspector may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act and the regulations, order a person to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the inspector, any document, information or sample specified by the inspector.

Offence and punishment

(2) Every person who fails to do anything the person was ordered to do by an inspector under subsection (1) is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or

b) la visite est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi et des règlements;

(2) L'article 49 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Télémandats

(4) L'inspecteur qui considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant le juge de paix pour y demander le mandat visé au paragraphe (2) peut demander qu'il lui soit décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

47 Le paragraphe 50(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Assistance

50 (1) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application des articles 48 ou 49, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses attributions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger dans le cadre de l'exécution des dispositions de la présente loi et des règlements.

48 L'article 51 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Fourniture de documents, de renseignements et d'échantillons

51 (1) L'inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi et des règlements, ordonner à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'il précise, les documents, renseignements ou échantillons qu'il précise.

Infraction et peine

(2) Quiconque ne fait pas ce que lui ordonne l'inspecteur en vertu du paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 200 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

(b) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both.

49 Section 52 of the Act is replaced by the following:

Inspector may seize

52 An inspector may seize and detain any pest control product or other thing that the inspector has reasonable grounds to believe

(a) was used in a contravention of a provision of this Act or the regulations;

(b) is something in relation to which a provision of this Act or the regulations was contravened; or

(c) was obtained by the contravention of a provision of this Act or the regulations.

50 The heading before section 53 of the Act is replaced by the following:

Dealing with Seized Things

51 (1) Subsections 53(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Storage, movement and disposition

53 (1) An inspector may, in respect of a pest control product or other thing seized under this Act,

(a) on notice to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure or to the owner or person responsible for the place where it was seized, store it or move it at the expense of the person to whom the notice is given;

(b) order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure or the owner or person responsible for the place where it was seized to store it or move it at the expense of the person being so ordered;

(c) if the pest control product or other thing is perishable, order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure to dispose of it at the expense of the person being so ordered or, on notice to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure, dispose of it at the expense of the person to whom the notice is given; or

b) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

49 L'article 52 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de saisie

52 L'inspecteur peut saisir et retenir tout produit antiparasitaire ou autre objet dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou est lié à une contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements ou qu'il a été obtenu dans le cadre d'une telle contravention.

50 L'intertitre précédant l'article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesures relatives aux choses saisies

51 (1) Les paragraphes 53(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Stockage, déplacement et disposition

53 (1) L'inspecteur peut, relativement à tout produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi :

a) le stocker ou le déplacer, sur avis à l'intéressé — son propriétaire, la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie ou le propriétaire ou responsable du lieu visité où l'objet a été saisi — et aux frais de celui-ci;

b) ordonner à l'intéressé visé à l'alinéa a) de le stocker ou de le déplacer à ses frais;

c) si l'objet est périssable, en disposer, sur avis à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie — et aux frais de celui-ci, ou lui ordonner d'en disposer à ses frais;

d) s'il est d'avis que l'objet présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement et qu'il est nécessaire d'en disposer pour parer à ce danger, en disposer malgré le paragraphe 6(8), sur avis à l'intéressé visé à l'alinéa c) et aux frais de

(d) if the inspector is of the opinion that the pest control product or other thing endangers human health or safety or the environment and that its disposition is necessary to respond to the danger, order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure to dispose of it, despite subsection 6(8), at the expense of the person being so ordered or, on notice to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure, dispose of it, despite subsection 6(8), at the expense of the person to whom the notice is given.

celui-ci, ou lui ordonner d'en disposer à ses frais malgré ce paragraphe.

Notice

(2) An order under paragraph (1)(c) or (d) shall be communicated by delivering a written notice to the owner or person and the notice

Avis

(2) L'ordre de disposition visé aux alinéas (1)c) ou d) est remis sous forme d'avis écrit précisant les motifs et, s'il y a lieu, le délai et les modalités d'exécution.

(a) must include a statement of the reasons for the order; and

(b) may specify the period within which and the manner in which the pest control product or other thing is to be disposed.

(2) The portion of subsection 53(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 53(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Offence and punishment

(3) Every person who fails to do anything the person was ordered to do by an inspector under paragraph (1)(b), (c) or (d) is guilty of an offence and liable

Infraction et peine

(3) Quiconque ne fait pas ce que lui ordonne l'inspecteur en vertu des alinéas (1)b), c) ou d) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(3) Subsection 53(4) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 53(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interference with seized things

(4) Except with the authorization of an inspector, no person shall move, alter or interfere with a pest control product or other thing seized under this Act.

Interdiction

(4) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer ou de modifier le produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi.

52 Sections 54 to 56 of the Act are replaced by the following:

52 Les articles 54 à 56 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Release of seized thing

53.1 If an inspector is satisfied that the provisions of this Act and the regulations that apply with respect to a pest control product or other thing seized under this Act have been complied with, the product or thing must be released.

Mainlevée de saisie

53.1 Si l'inspecteur est convaincu que les dispositions de la présente loi et des règlements applicables au produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi ont été respectées, il est donné mainlevée de la saisie.

Application for return

53.2 (1) Subject to subsection 55(1), if proceedings are instituted in relation to a pest control product or other

Demande de restitution

53.2 (1) Le propriétaire d'un produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi qui a donné

thing seized under this Act, its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure may apply, in the case of a violation, to the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act* or, in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held, for an order that the thing be returned.

Order for return

(2) If the Review Tribunal or court, as the case may be, is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without the continued detention of the pest control product or other thing, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any conditions the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

Removal, Forfeiture or Destruction of Unlawful Imports

Unlawful imports

53.3 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported pest control product does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may decide whether to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the product, the opportunity to take a measure in respect of it.

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the inspector shall consider, among other factors

- (a) whether the pest control product endangers human health or safety or the environment; and
- (b) any other prescribed factors.

Duty of inspector

(3) If the inspector decides under subsection (1) not to give the owner or importer or the person having possession, care or control of the pest control product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector shall exercise, in respect of the product, any of the powers conferred by the provisions of this Act, other than this section, or of the regulations.

lieu à une poursuite, ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, peut, sous réserve du paragraphe 55(1), demander à la Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ou au tribunal chargé de l'affaire, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, qu'il lui soit restitué.

Ordonnance de restitution

(2) La juridiction peut faire droit à la demande si elle est convaincue qu'il existe ou qu'il peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile la rétention du produit antiparasitaire ou autre objet, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer sa conservation dans un but ultérieur.

Retrait, confiscation ou destruction d'importations illégales

Importations illégales

53.3 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit antiparasitaire importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut décider s'il accorde à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — la possibilité de prendre une mesure à son égard.

Facteurs

(2) Le cas échéant, pour prendre sa décision, l'inspecteur tient compte notamment :

- a) du danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement que présente le produit antiparasitaire;
- b) de tout autre facteur réglementaire.

Devoir de l'inspecteur

(3) S'il décide de ne pas accorder à l'intéressé la possibilité de prendre une mesure à l'égard du produit antiparasitaire, l'inspecteur exerce à l'égard de celui-ci un des pouvoirs que lui confèrent les dispositions de la présente loi — à l'exception du présent article — ou des règlements.

Measures that may be taken and notice

(4) However, if the inspector decides under subsection (1) to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the pest control product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector, or any other inspector who is informed of the decision, shall decide whether the owner or importer, or the person having possession, care or control of it may remove it from Canada at their expense, consent to its forfeiture or take either of these measures, and shall notify or cause to be notified the owner or importer, or the person having possession, care or control of the product that they may take that measure within the period specified by the inspector or other inspector, as the case may be.

Forfeiture

(5) If a person is notified under subsection (4) that they may consent to the forfeiture of the pest control product and the person consents to its forfeiture, the product is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the person's expense.

Removal or destruction of unlawful imports

54 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported pest control product does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may, by written notice, whether the pest control product is seized or not, order its owner or importer, or the person having possession, care or control of it, to remove it from Canada at their expense or, if removal is not possible, to destroy it at their expense.

Forfeiture

(2) If the pest control product is not removed from Canada, or destroyed, within the period specified in the notice — or, if no period is specified, within 90 days after the day on which the notice was delivered — it is, despite section 53.1, forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the expense of the person to whom the notice was delivered.

Suspension of application of subsection (2)

(3) An inspector may, for the period specified by the inspector, suspend the application of subsection (2) if the inspector is satisfied that

- (a) the pest control product does not endanger human health or safety or the environment;

Mesures pouvant être prises et avis

(4) Toutefois, s'il décide d'accorder à l'intéressé une telle possibilité, l'inspecteur — ou tout autre inspecteur à qui la décision est communiquée — décide si l'intéressé peut soit retirer le produit antiparasitaire du Canada à ses frais, soit consentir à sa confiscation, soit prendre l'une ou l'autre de ces mesures, et avise ou fait aviser l'intéressé que celui-ci peut prendre cette mesure dans le délai qu'il précise.

Confiscation

(5) Si l'intéressé est avisé au titre du paragraphe (4) qu'il peut consentir à la confiscation du produit antiparasitaire et y consent, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé du produit, aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

Retrait ou destruction d'importations illégales

54 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit antiparasitaire importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut, par avis écrit, qu'il y ait eu ou non saisie du produit, ordonner à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — de le retirer du Canada à ses frais ou, si le retrait est impossible, de le détruire à ses frais.

Confiscation

(2) Malgré l'article 53.1, le produit antiparasitaire qui n'est pas retiré du Canada ou détruit dans le délai fixé dans l'avis ou, à défaut d'indication, dans les quarante-dix jours suivant la date où l'avis a été remis est confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada; il peut dès lors en être disposé, aux frais de la personne à qui l'avis a été remis, conformément aux instructions du ministre.

Suspension de l'application du paragraphe (2)

(3) Un inspecteur peut suspendre l'application du paragraphe (2) pour la période qu'il précise, s'il est convaincu que, à la fois :

- a) le produit antiparasitaire ne présente pas de danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement;

(b) the pest control product will not be sold within that period;

(c) the measures that should have been taken for the pest control product not to have been imported in contravention of a provision of this Act or the regulations will be taken within that period; and 5

(d) if the pest control product does not meet the requirements of the regulations, it will be brought into compliance with those requirements within that period. 10

Cancellation

(4) An inspector may cancel the notice if the inspector is satisfied that

(a) the pest control product does not endanger human health or safety or the environment;

(b) the pest control product has not been sold within the period referred to in subsection (5); 15

(c) the measures referred to in paragraph (3)(c) were taken within that period; and

(d) if the pest control product did not meet the requirements of the regulations when it was imported, it was brought into compliance with those requirements within that period. 20

Period

(5) The period for the purposes of subsection (4) is

(a) if the application of subsection (2) was suspended under subsection (3), the period of the suspension; and 25

(b) if the application of subsection (2) was not suspended, the period specified in the notice or, if no period was specified, the period of 90 days after the day on which the notice was delivered. 30

Offence and punishment

(6) Every person who fails to comply with an order in the notice is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or 35

(b) le produit antiparasitaire ne sera pas vendu pendant cette période;

(c) les mesures qui auraient dû être prises pour que le produit antiparasitaire ne soit pas importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements seront prises au cours de cette période; 5

(d) dans le cas où le produit antiparasitaire n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements, il sera rendu conforme à ces exigences au cours de cette période. 10

Annulation

(4) Un inspecteur peut annuler l'avis s'il est convaincu que, à la fois :

(a) le produit antiparasitaire ne présente pas de danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement; 15

(b) le produit antiparasitaire n'a pas été vendu pendant la période visée au paragraphe (5);

(c) les mesures visées à l'alinéa (3)c) ont été prises au cours de cette période;

(d) dans le cas où le produit antiparasitaire n'était pas conforme aux exigences prévues par les règlements au moment où il a été importé, il a été rendu conforme à ces exigences au cours de cette période. 20

Période

(5) Pour l'application du paragraphe (4), la période est la suivante : 25

(a) dans le cas où l'application du paragraphe (2) a été suspendue en vertu du paragraphe (3), la période de la suspension;

(b) dans le cas contraire, la période correspondant au délai fixé dans l'avis ou, à défaut d'indication, au délai de quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'avis a été remis. 30

Infraction et peine

(6) Quiconque contrevient à l'ordre qui lui a été remis sous forme d'avis commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité : 35

(a) par procédure sommaire, une amende maximale de 200 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

(b) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both.

Forfeiture

Unclaimed pest control products or other things

54.1 (1) A pest control product or other thing seized under this Act is, at the Minister's election, forfeited to Her Majesty in right of Canada if

(a) within 60 days after the seizure, no person is identified in accordance with the regulations, if any, as its owner or as the person who is entitled to possess it; or

(b) its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure does not claim it within 60 days after the day on which they are notified that an inspector has released it.

Proceedings instituted

(2) Subsection (1) does not apply if proceedings are instituted for a violation or an offence that relates to the seized pest control product or other thing.

Disposition

(3) A seized pest control product or other thing that is forfeited under subsection (1) may be disposed of, as the Minister may direct, at the expense of its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

Forfeiture on consent

55 (1) At the election of Her Majesty in right of Canada, a pest control product or other thing seized under this Act by an inspector is forfeited to Her Majesty in right of Canada if the owner consents to its forfeiture. The pest control product or other thing that is forfeited may be disposed of, as the Minister directs, at the owner's expense.

Forfeiture by court order

(2) If the Review Tribunal, continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*, decides that a person has committed a violation, or if an offender is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the court, as the case may be, may, in addition to imposing a penalty or punishment, order that the pest control product or other thing that was involved in the violation or offence be forfeited to Her Majesty in right of Canada,

b) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

Confiscation

Produits antiparasitaires ou autres objets saisis abandonnés

54.1 (1) Le produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi est, dans les cas ci-après, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada si le ministre en décide ainsi :

a) le propriétaire de l'objet ou la personne qui a droit à sa possession ne peuvent être identifiés, dans les soixante jours suivant la saisie, en conformité avec les éventuels règlements;

b) le propriétaire de l'objet ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie ne le réclament pas dans les soixante jours suivant la date où ils sont informés de la mainlevée de la saisie.

Poursuites engagées

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si des poursuites sont engagées relativement à une violation ou une infraction liée à l'objet saisi.

Disposition

(3) En cas de confiscation de l'objet saisi, il peut en être disposé, aux frais du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, conformément aux instructions du ministre.

Confiscation sur consentement

55 (1) Le propriétaire du produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi peut consentir à sa confiscation. Le cas échéant, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada si elle en décide ainsi et, en cas de confiscation de l'objet, il peut être disposé de l'objet, aux frais du propriétaire, conformément aux instructions du ministre.

Confiscation par ordonnance

(2) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, tout produit antiparasitaire ou autre objet — saisi ou non en vertu de la présente loi — qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la pénalité ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, la Commission

regardless of whether the product or thing was seized under this Act or not.

Directions of Minister

(3) A pest control product or other thing that is forfeited under subsection (2) may be disposed of as the Minister directs, at the expense of,

- (a) if it was not seized, its owner; or
- (b) if it was seized, its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

Return of seized things

56 (1) A seized pest control product or other thing shall be returned to its owner or the person having possession, care or control of the product or thing at the time of its seizure if it has not been forfeited at the final conclusion of proceedings in respect of a violation or an offence under this Act.

Exception

(2) A seized pest control product or other thing may be

- (a) detained pending the payment of any fine or penalty imposed on its owner or the person having possession, care or control of it at the time of seizure; or
- (b) sold in satisfaction of the fine or penalty.

Forfeiture on application of inspector

56.1 (1) A judge of a superior court of the province in which a pest control product or other thing is seized under this Act may, on the application of an inspector, order that the pest control product or other thing be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Notice and inquiry

(2) The order may be made only if any notice to any persons that the judge directs was given and the judge finds, after making any inquiry that he or she considers necessary, that the pest control product or other thing is one by means of or in relation to which any of the provisions of this Act or the regulations have been contravened.

Disposition

(3) A pest control product or other thing that is forfeited under subsection (1) may be disposed of, as the Minister may direct, at the expense of its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la Loi sur les produits agricoles au Canada ou le tribunal l'ordonne.

Instructions du ministre

(3) Il peut être disposé du produit antiparasitaire ou autre objet confisqué en vertu du paragraphe (2), conformément aux instructions du ministre :

- a) à défaut de saisie, aux frais du propriétaire;
- b) en cas de saisie, aux frais du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie.

Restitution

56 (1) Lorsqu'une poursuite concernant une violation ou une infraction visée par la présente loi est conclue de façon définitive, le produit antiparasitaire ou autre objet saisi est restitué à son propriétaire ou à la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, sauf s'il a été confisqué.

Exception

(2) Le produit antiparasitaire ou autre objet saisi peut être retenu jusqu'au paiement de l'amende ou de la pénalité infligée au propriétaire de l'objet ou à la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, ou il peut être vendu et le produit de la vente affecté au paiement de l'amende ou de la pénalité.

Confiscation à la demande de l'inspecteur

56.1 (1) Le juge d'une cour supérieure de la province où le produit antiparasitaire ou autre objet a été saisi en vertu de la présente loi peut, à la demande de l'inspecteur, ordonner que l'objet soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Préavis et examen

(2) L'ordonnance est subordonnée à la transmission du préavis prescrit par le juge aux personnes qu'il désigne et à la constatation par lui, à l'issue de l'examen qu'il estime nécessaire, du fait que l'objet a servi ou donné lieu à une infraction à toute disposition de la présente loi ou des règlements.

Disposition

(3) En cas de confiscation de l'objet, il peut en être disposé, conformément aux instructions du ministre, aux frais du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie.

53 The heading before section 57 of the English version of the Act is replaced by the following:

Compliance Measures

54 (1) The portion of subsection 57(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Inspector may order measures

57 (1) If an inspector has reasonable grounds to believe that a person has contravened this Act or the regulations, he or she may order the person

(2) Subparagraph 57(1)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) manufacturing, handling, storing, transporting, importing, exporting, packaging, labelling, distributing or using a registered pest control product in accordance with the conditions of registration.

(3) Subsection 57(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Validity period

(2) An order under subsection (1) may apply for a specified period or until the inspector is satisfied that no further contravention is likely to take place.

(4) Subsection 57(3) of the Act is replaced by the following:

Notice

(3) An order under subsection (1) shall be communicated by delivering a written notice to the registrant or, as the case may be, to the owner or person having possession, care or control of the pest control product, activity or thing that was involved in the contravention and the notice must be accompanied by a statement of the reasons for the order.

(5) Subsection 57(5) of the English version of the Act is replaced by the following:

Prosecutions

(5) An order under subsection (1) may be given whether or not the person has been charged with an offence relating to the contravention, but if the person is charged, the order may be confirmed, varied or rescinded by the court that tries the offence.

53 L'intertitre précédant l'article 57 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compliance Measures

54 (1) Le passage du paragraphe 57(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Inspector may order measures

57 (1) If an inspector has reasonable grounds to believe that a person has contravened this Act or the regulations, he or she may order the person

(2) Le sous-alinéa 57(1)(b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) fabriquer, manipuler, stocker, transporter, importer, exporter, emballer, étiqueter, distribuer ou utiliser un produit homologué en conformité avec les conditions d'homologation.

(3) Le paragraphe 57(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Validity period

(2) An order under subsection (1) may apply for a specified period or until the inspector is satisfied that no further contravention is likely to take place.

(4) Le paragraphe 57(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(3) L'ordre est remis, sous forme d'avis écrit précisant les motifs, au titulaire ou, s'il y a lieu, au propriétaire du produit antiparasitaire ou autre objet qui fait l'objet de la contravention ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge.

(5) Le paragraphe 57(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prosecutions

(5) An order under subsection (1) may be given whether or not the person has been charged with an offence relating to the contravention, but if the person is charged, the order may be confirmed, varied or rescinded by the court that tries the offence.

55 (1) Paragraphs 59(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) order an owner or a person having possession, care or control of the pest control product or other thing to dispose of it or do anything else that the inspector considers necessary to reduce or eliminate the risks it poses;

(b) dispose of the product or other thing or do anything else that the inspector considers necessary to reduce or eliminate the risks it poses, at the expense of its owner or the person having possession, care or control of the product or thing; or

(2) The portion of subsection 59(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Notice

(3) An order under paragraph (2)(a) shall be communicated by delivering a written notice to the owner or person having possession, care or control of the product or thing and the notice

56 The heading before section 60 of the English version of the Act is replaced by the following:

Review of Inspectors' Orders

57 Subsection 62(1) of the Act is replaced by the following:

Method of delivery

62 (1) Notices or other documents required or authorized to be delivered under this Act may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

58 Sections 63 and 64 of the Act are replaced by the following:

Recovery of fees

63 Her Majesty in right of Canada may recover, as a debt due to Her Majesty in right of Canada, any fee or charge that applies in relation to the administration of the provisions of this Act or the regulations.

Recovery of costs

64 Her Majesty in right of Canada may recover, as a debt due to Her Majesty in right of Canada, any costs incurred

55 (1) Les alinéas 59(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) d'ordonner au propriétaire ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge d'en disposer ou de faire toute autre chose qui, à son avis, est nécessaire pour réduire ou éliminer les risques qu'ils présentent;

b) d'en disposer ou de faire toute chose qui, à son avis, est nécessaire pour réduire ou éliminer les risques qu'ils présentent, aux frais de leur propriétaire ou de la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge;

(2) Le passage du paragraphe 59(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Notice

(3) An order under paragraph (2)(a) shall be communicated by delivering a written notice to the owner or person having possession, care or control of the product or thing and the notice

56 L'intertitre précédant l'article 60 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of Inspectors' Orders

57 Le paragraphe 62(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Méthode de livraison

62 (1) Les avis ou autres documents à remettre en application de la présente loi peuvent l'être par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

58 Les articles 63 et 64 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Recouvrement des droits

63 Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada, tout droit lié à l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements.

Recouvrement des frais

64 Sa Majesté du chef du Canada peut également recouvrer, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada,

by Her Majesty in right of Canada in relation to anything required or authorized under this Act, including

- (a) the inspection, treatment, testing or analysis of a place, pest control product or other thing or the storage, movement, seizure, detention, forfeiture, disposition or return of a pest control product or other thing;
- (b) any enforcement or risk-control measures taken by the Minister or an inspector under this Act.

Time limit

64.1 Proceedings to recover a debt due to Her Majesty in right of Canada under this Act shall not be commenced later than five years after the debt became payable.

Certificate of default

64.2 (1) Any debt that may be recovered under section 63 or 64 in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Judgment

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate.

59 (1) Paragraph 67(1)(o) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (o) respecting the manufacture, possession, handling, storage, transport, import, export, distribution, use or disposition of pest control products;

(2) Paragraphs 67(1)(r) and (s) of the Act are replaced by the following:

- (r) respecting the packaging, labelling and advertising of pest control products;
- (s) respecting pest control product safety information, including information related to product safety data sheets;

(3) Paragraph 67(1)(x) of the Act is replaced by the following:

les frais exposés par elle et liés aux mesures prises sous le régime de la présente loi, notamment en ce qui touche :

- a) l'inspection, le traitement, les essais ou les analyses d'un lieu, d'un produit antiparasitaire ou de tout autre objet, ou encore le stockage, le déplacement, la saisie, la rétention, la confiscation, la disposition ou la restitution d'un produit ou d'un objet;
- b) les mesures d'application ou de contrôle de risques prises par le ministre ou l'inspecteur sous le régime de la présente loi.

Prescription

64.1 Le recouvrement au titre de la présente loi de toute créance de Sa Majesté du chef du Canada se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle la créance est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

64.2 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances dont le recouvrement peut être poursuivi en vertu des articles 63 ou 64.

Enregistrement en Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

59 (1) L'alinéa 67(1)(o) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (o) respecting the manufacture, possession, handling, storage, transport, import, export, distribution, use or disposition of pest control products;

(2) Les alinéas 67(1)(r) et s) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- r) concernant l'emballage, l'étiquetage et la publicité des produits antiparasitaires;
- s) concernant les renseignements sur la sécurité des produits antiparasitaires, notamment ceux relatifs aux fiches de données de sécurité;

(3) L'alinéa 67(1)(x) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(x) respecting the preservation, detention and forfeiture of pest control products and any other things seized by an inspector;

(4) Paragraphs 67(1)(z.3) and (z.4) of the Act are replaced by the following:

(z.21) establishing classes of pest control products and any categories and subcategories of those classes;

(z.3) respecting the implementation, in relation to pest control products, of international agreements that affect those products;

(z.4) exempting persons, activities or pest control products, including products that are imported solely for the purpose of export, from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations, and prescribing the conditions under which they are exempt; and

(5) Section 67 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Jointly produced documents

(2.1) A regulation made under this Act may incorporate by reference documents that the Minister produces jointly with another government for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.

Internally produced standards

(2.2) A regulation made under this Act may incorporate by reference technical or explanatory documents that the Minister produces, including

(a) specifications, classifications, illustrations, graphs or other information of a technical nature; and

(b) test methods, procedures, operational standards, safety standards or performance standards of a technical nature.

Scope of incorporation

(2.3) Documents may be incorporated by reference as they exist on a particular date or as they are amended from time to time.

60 The Act is amended by adding the following after section 69:

x) concernant la conservation, la rétention et la confiscation des objets saisis par un inspecteur;

(4) Les alinéas 67(1)z.3) et z.4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

z.21) déterminant des catégories de produits antiparasitaires et des divisions et subdivisions de ces catégories;

z.3) concernant la mise en oeuvre, en ce qui concerne les produits antiparasitaires, des accords internationaux touchant ceux-ci;

z.4) soustrayant à l'application de tout ou partie des dispositions de la présente loi ou des règlements des personnes, des activités ou des produits antiparasitaires, notamment les produits antiparasitaires qui sont importés uniquement en vue de leur exportation, et fixant les conditions dans lesquelles ils y sont soustraits;

(5) L'article 67 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Documents produits conjointement

(2.1) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit conjointement par le ministre et toute autre administration en vue d'harmoniser le règlement avec d'autres règles de droit.

Normes techniques dans des documents internes

(2.2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document technique ou explicatif produit par le ministre, notamment :

a) des spécifications, classifications, illustrations ou graphiques ou tout autre renseignement de nature technique;

b) des méthodes d'essai, procédures ou normes d'exploitation, de rendement ou de sécurité, de nature technique.

Portée de l'incorporation

(2.3) L'incorporation par renvoi peut viser le document à une date donnée ou avec ses modifications successives.

60 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 69, de ce qui suit :

Due diligence

69.1 A person is not to be found guilty of an offence under this Act — other than an offence under section 30 or subsection 33(8), 40(1) or 44(7), an offence under subsection 47(4) as it relates to a contravention of subsection 47(3) or an offence under subsection 68(3) or 70(3) — if they establish that they exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

61 The portion of section 71 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence by employee or agent or mandatary

71 In a prosecution for an offence under this Act — other than an offence under section 30 or subsection 33(8), 40(1) or 44(7), an offence under subsection 47(4) as it relates to a contravention of subsection 47(3) or an offence under subsection 68(3) or 70(3) — it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that

Terminology

62 The English version of the Act is amended by replacing “requirement” with “order”, with any necessary grammatical modifications that the circumstances require, in the following provisions:

- (a) the portion of subsection 57(4) before paragraph (a);
- (b) paragraph 59(3)(a) and the portion of subsection 59(4) before paragraph (a);
- (c) subsections 60(1), (5), (8) and (10), the portion of subsection 60(12) before paragraph (a) and subsection 60(13); and
- (d) section 61.

2010, c. 21

Canada Consumer Product Safety Act

63 Subsection 19(2) of the *Canada Consumer Product Safety Act* is replaced by the following:

Disculpation — précautions voulues

69.1 Nul ne peut être déclaré coupable d’une infraction prévue par la présente loi — autre qu’une infraction prévue à l’article 30 ou aux paragraphes 33(8), 40(1) ou 44(7), une infraction prévue au paragraphe 47(4) en ce qui concerne une contravention au paragraphe 47(3) ou une infraction prévue aux paragraphes 68(3) ou 70(3) — s’il prouve qu’il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

61 L’article 71 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Infraction commise par un employé ou un mandataire

71 Dans les poursuites pour une infraction à la présente loi — autre qu’une infraction prévue à l’article 30 ou aux paragraphes 33(8), 40(1) ou 44(7), une infraction prévue au paragraphe 47(4) en ce qui concerne une contravention au paragraphe 47(3) ou une infraction prévue aux paragraphes 68(3) ou 70(3) —, il suffit, pour prouver l’infraction, d’établir qu’elle a été commise par un employé ou un mandataire de l’accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L’accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu’il avait pris toutes les précautions voulues pour l’empêcher.

Terminologie

62 Dans les passages ci-après de la version anglaise de la même loi, « requirement » est remplacé par « order », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) le passage du paragraphe 57(4) précédant l’alinéa a);
- b) l’alinéa 59(3)a) et le passage du paragraphe 59(4) précédant l’alinéa a);
- c) les paragraphes 60(1), (5), (8) et (10), le passage du paragraphe 60(12) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 60(13);
- d) l’article 61.

2010, ch. 21

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

63 Le paragraphe 19(2) de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* est remplacé par ce qui suit :

Designation

(2) For the purposes of the administration and enforcement of the provisions of this Act and the regulations, the Minister may designate individuals or classes of individuals as inspectors to exercise powers or perform duties or functions in relation to any matter referred to in the designation. 5

64 Paragraph 26(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) within 60 days after the seizure, no person is identified, in accordance with the regulations, if any, as its owner or as the person who is entitled to possess it; or 10

65 The Act is amended by adding the following after section 28:

Removal or Forfeiture of Unlawful Imports

 15

Unlawful imports

28.1 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported consumer product does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may decide whether to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the product, the opportunity to take a measure in respect of it. 20

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the inspector shall consider, among other factors 25

(a) whether the consumer product is a danger to human health or safety; and

(b) any other prescribed factors.

Duty of inspector

(3) If the inspector decides under subsection (1) not to give the owner, importer or the person having possession, care or control of the consumer product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector shall exercise, in respect of the product, any of the powers conferred by the provisions of this Act, other than this section, or of the regulations. 30 35

Désignation

(2) Pour l'exécution et le contrôle d'application de toute disposition de la présente loi et des règlements, le ministre peut désigner tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d'inspecteur pour exercer des attributions relatives à toute question mentionnée dans la désignation. 5

64 L'alinéa 26(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession ne peuvent être identifiés, dans les soixante jours suivant la saisie, en conformité avec les éventuels règlements; 10

65 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :

Retrait ou confiscation d'importations illégales

 15

Importations illégales

28.1 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit de consommation importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut décider s'il accorde à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — la possibilité de prendre une mesure à son égard. 20 25

Facteurs

(2) Le cas échéant, pour prendre sa décision, l'inspecteur tient compte notamment :

a) du danger pour la santé ou la sécurité humaines que présente le produit de consommation;

b) de tout autre facteur réglementaire. 30

Devoir de l'inspecteur

(3) S'il décide de ne pas accorder à l'intéressé la possibilité de prendre une mesure à l'égard du produit de consommation, l'inspecteur exerce à l'égard de celui-ci un des pouvoirs que lui confèrent les dispositions de la présente loi — à l'exception du présent article — ou des règlements. 35

Measures that may be taken and notice

(4) However, if the inspector decides under subsection (1) to give the owner, importer or person having possession, care or control of the consumer product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector, or any other inspector who is informed of the decision, shall decide whether the owner, importer or person having possession, care or control of it may remove it from Canada at their expense, consent to its forfeiture or take either of these measures, and shall notify or cause to be notified the owner, importer or person having possession, care or control of the product that they may take that measure within the period specified by the inspector or other inspector, as the case may be.

Forfeiture

(5) If a person is notified under subsection (4) that they may consent to the forfeiture of the consumer product and the person consents to its forfeiture, the product is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the person's expense.

66 The Act is amended by adding the following after section 36:

Costs

Recovery

36.1 (1) Her Majesty in right of Canada may recover, as a debt due to Her Majesty in right of Canada, any costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to anything required or authorized under the provisions of this Act, except section 64, or the regulations, including

- (a) the storage, movement or disposal of a thing; or
- (b) the recall or measure carried out under section 33.

Time limit

(2) Proceedings to recover a debt due to Her Majesty in right of Canada under subsection (1) shall not be commenced later than five years after the debt became payable.

Certificate of default

36.2 (1) Any debt that may be recovered under subsection 36.1(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Mesures pouvant être prises et avis

(4) Toutefois, s'il décide d'accorder à l'intéressé une telle possibilité, l'inspecteur — ou tout autre inspecteur à qui la décision est communiquée — décide si l'intéressé peut soit retirer le produit de consommation du Canada à ses frais, soit consentir à sa confiscation, soit prendre l'une ou l'autre de ces mesures, et avise ou fait aviser l'intéressé que celui-ci peut prendre cette mesure dans le délai qu'il précise.

Confiscation

(5) Si l'intéressé est avisé au titre du paragraphe (4) qu'il peut consentir à la confiscation du produit de consommation et y consent, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé du produit, aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

66 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :

Frais

Recouvrement

36.1 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada, les frais exposés par elle et liés aux mesures prises au titre des dispositions de la présente loi — à l'exception de l'article 64 — ou des règlements, notamment :

- a) l'entreposage, le déplacement ou la disposition d'une chose;
- b) les rappels faits ou les mesures prises en vertu de l'article 33.

Prescription

(2) Le recouvrement en vertu du paragraphe (1) de toute créance de Sa Majesté du chef du Canada se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle la créance est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

36.2 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances dont le recouvrement peut être poursuivi en vertu du paragraphe 36.1(1).

Judgment

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate. 5

67 Subsection 37(1) of the Act is amended by striking out “and” after paragraph (o) and by adding the following after that paragraph: 10

(o.1) respecting the costs in relation to anything required or authorized under the provisions of this Act or the regulations;

(o.2) respecting the implementation, in relation to consumer products, of international agreements that affect those products; and 15

Enregistrement en Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

67 Le paragraphe 37(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit : 5

o.1) régir les frais liés aux mesures prises au titre des dispositions de la présente loi ou des règlements;

o.2) régir la mise en oeuvre, en ce qui concerne les produits de consommation, des accords internationaux touchant ceux-ci; 10

Transitional Provisions

Section 54 of *Pest Control Products Act*

68 Section 54 of the *Pest Control Products Act*, as it read immediately before the day on which section 52 of this Act comes into force, continues to apply to a pest control product seized under the *Pest Control Products Act* before that day. 20

Sections 60 and 61 of *Pest Control Products Act*

69 Sections 60 and 61 of the *Pest Control Products Act*, as they read immediately before the day on which section 62 of this Act comes into force, continue to apply to a requirement in respect of which a notice has been delivered under subsection 53(2), 57(3) or 59(3) of the *Pest Control Products Act*, as it read immediately before that day. 25

Dispositions transitoires

Article 54 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*

68 L'article 54 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 52 de la présente loi, continue de s'appliquer à tout produit antiparasitaire ou autre objet saisi sous le régime de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant cette date. 15

Articles 60 et 61 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*

69 Les articles 60 et 61 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 62 de la présente loi, continuent de s'appliquer aux ordres remis au titre des paragraphes 53(2), 57(3) ou 59(3) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, dans leur version antérieure à cette date. 25

1995, c. 40

Related Amendments to the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

70 Subparagraph 4(1)(a)(iii) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

(iii) the refusal or neglect to perform any specified duty, or class of duties, imposed by or under the *Plant Protection Act*, the *Health of Animals Act* or the *Pest Control Products Act*;

71 Paragraph 7(1)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) refuses or neglects to perform any duty imposed by or under the *Plant Protection Act*, the *Health of Animals Act* or the *Pest Control Products Act*

Coordinating Amendments

2012, c. 24

72 (1) In this section, *other Act* means the *Safe Food for Canadians Act*.

(2) On the first day on which both section 52 of this Act and section 78 of the other Act are in force, subsection 53.2(1) of the *Pest Control Products Act* is replaced by the following:

Application for return

53.2 (1) Subject to subsection 55(1), if proceedings are instituted in relation to a pest control product or other thing seized under this Act, its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure may apply, in the case of a violation, to the Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* or, in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held, for an order that the thing be returned.

1995, ch. 40

Modifications connexes à la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

70 Le sous-alinéa 4(1)a)(iii) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est remplacé par ce qui suit :

(iii) à toute obligation ou catégorie d'obligations spécifiée — par refus ou omission de l'accomplir — découlant de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur la protection des végétaux* ou de la *Loi sur les produits antiparasitaires*;

71 L'alinéa 7(1)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) refuses or neglects to perform any duty imposed by or under the *Plant Protection Act*, the *Health of Animals Act* or the *Pest Control Products Act*

Dispositions de coordination

2012, ch. 24

72 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

(2) Dès le premier jour où l'article 52 de la présente loi et l'article 78 de l'autre loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 53.2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* est remplacé par ce qui suit :

Demande de restitution

53.2 (1) Le propriétaire d'un produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi qui a donné lieu à une poursuite, ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, peut, sous réserve du paragraphe 55(1), demander à la Commission de révision prorogée par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* ou au tribunal chargé de l'affaire, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, qu'il lui soit restitué.

(3) On the first day on which both section 52 of this Act and section 106 of the other Act are in force, subsection 55(2) of the *Pest Control Products Act* is replaced by the following:

Forfeiture by court order

(2) If the Review Tribunal, continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, decides that a person has committed a violation, or if an offender is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the court, as the case may be, may, in addition to imposing a penalty or punishment, order that the pest control product or other thing that was involved in the violation or offence be forfeited to Her Majesty in right of Canada, regardless of whether the product or thing was seized under this Act or not.

(4) On the first day on which both section 70 of this Act and section 99 of the other Act are in force, subparagraph 4(1)(a)(iii) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

(iii) the refusal or neglect to perform any specified duty, or class of duties, imposed by or under the *Plant Protection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Pest Control Products Act* or the *Safe Food for Canadians Act*;

(5) On the first day on which both section 71 of this Act and section 100 of the other Act are in force, paragraph 7(1)(c) of the English version of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

(c) refuses or neglects to perform any duty imposed by or under the *Plant Protection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Pest Control Products Act* or the *Safe Food for Canadians Act*

Coming into Force

Order in council

73 (1) Section 12 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(3) Dès le premier jour où l'article 52 de la présente loi et l'article 106 de l'autre loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 55(2) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* est remplacé par ce qui suit :

Confiscation par ordonnance

(2) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, tout produit antiparasitaire ou autre objet — saisi ou non en vertu de la présente loi — qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la pénalité ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, la Commission de révision prorogée par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* ou le tribunal l'ordonne.

(4) Dès le premier jour où l'article 70 de la présente loi et l'article 99 de l'autre loi sont tous deux en vigueur, le sous-alinéa 4(1)a)(iii) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est remplacé par ce qui suit :

(iii) à toute obligation ou catégorie d'obligations spécifiée — par refus ou omission de l'accomplir — découlant de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur la protection des végétaux*, de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*;

(5) Dès le premier jour où l'article 71 de la présente loi et l'article 100 de l'autre loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 7(1)c) de la version anglaise de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est remplacé par ce qui suit :

(c) refuses or neglects to perform any duty imposed by or under the *Plant Protection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Pest Control Products Act* or the *Safe Food for Canadians Act*

Entrée en vigueur

Décret

73 (1) L'article 12 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

(2) Subsections 36(2) and (3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Section 39 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

(2) Les paragraphes 36(2) et (3) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) L'article 39 entre en vigueur à la date fixée par décret.

5

EXPLANATORY NOTES

Food and Drugs Act

Clause 1: (1) Existing text of the definitions:

analyst means a person designated as an analyst for the purpose of the enforcement of this Act under section 28 or under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*analyste*)

inspector means any person designated as an inspector for the purpose of the enforcement of this Act under subsection 22(1) or under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*inspecteur*)

(2) New.

Clause 2: Relevant portion of paragraph 16(a):

16 No person shall sell any cosmetic that

(a) has in or on it any substance that may cause injury to the health of the user when the cosmetic is used,

Clause 3: Existing text of the heading:

Administration and Enforcement

Clause 4: Existing text of subsection 22(1):

22 (1) The Minister may designate any person as an inspector for the purpose of the enforcement of this Act.

Clause 5: Existing text of section 25:

25 Any article seized under this Part may, at the option of an inspector, be kept or stored in the building or place where it was seized or, at the direction of an inspector, the article may be removed to any other proper place.

Clause 6: Existing text of sections 27 and 28:

27 (1) Where an inspector has seized an article under this Part and its owner or the person in whose possession the article was at the time of seizure consents to its destruction, the article is thereupon forfeited to Her Majesty and may be destroyed or otherwise disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct.

(2) Where a person has been convicted of a contravention of this Act or the regulations, the court or judge may order that any article by means of or in relation to which the offence was committed, and any thing of a similar nature belonging to or in the possession of the person or found with the article, be forfeited. On the making of the order, the article and thing are forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les aliments et drogues

Article 1 : (1) Texte des définitions :

analyste Personne désignée à ce titre conformément à l'article 28 de la présente loi ou à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour l'application de la présente loi. (*analyst*)

inspecteur Personne désignée à ce titre conformément au paragraphe 22(1) de la présente loi ou à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour l'application de la présente loi. (*inspecteur*)

(2) Nouveau.

Article 2 : Texte du passage visé de l'alinéa 16a) :

16 Il est interdit de vendre un cosmétique qui, selon le cas :

a) contient une substance — ou en est recouvert — susceptible de nuire à la santé de la personne qui en fait usage :

Article 3 : Texte du titre :

Administration et contrôle d'application

Article 4 : Texte du paragraphe 22(1) :

22 (1) Le ministre peut désigner quiconque à titre d'inspecteur pour l'application de la présente loi.

Article 5 : Texte de l'article 25 :

25 Les articles saisis en application de la présente partie peuvent être entreposés sur les lieux par l'inspecteur; ils peuvent également, à son appréciation, être transférés dans un autre lieu.

Article 6 : Texte des articles 27 et 28 :

27 (1) Le propriétaire ou le dernier possesseur de l'article saisi en application de la présente partie peut consentir à sa destruction. L'article est dès lors confisqué au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé, notamment par destruction, conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

(2) En cas de déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements, le tribunal ou le juge peut prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté, de l'article ayant servi ou donné lieu à l'infraction, ainsi que les objets de nature comparable dont l'auteur est le propriétaire ou le possesseur ou qui ont été trouvés avec cet article. Il peut dès lors être disposé de l'article et des objets conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

(3) Without prejudice to subsection (2), a judge of a superior court of the province in which any article is seized under this Part may, on the application of an inspector and on such notice to such persons as the judge directs, order that the article and any thing of a similar nature found with it be forfeited to Her Majesty, if the judge finds, after making such inquiry as the judge considers necessary, that the article is one by means of or in relation to which any of the provisions of this Act or the regulations have been contravened. On the making of the order, the article or thing may be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct.

Analysis

28 The Minister may designate any person as an analyst for the purpose of the enforcement of this Act.

Clause 7: New.

Clause 8: (1) to (3) Relevant portion of subsection 30(1):

30 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

...

(d) respecting the importation of foods, drugs, cosmetics and devices in order to ensure compliance with this Act and the regulations;

...

(f) requiring persons who sell food, drugs, cosmetics or devices to maintain such books and records as the Governor in Council considers necessary for the proper enforcement and administration of this Act and the regulations;

...

(i) respecting the powers and duties of inspectors and analysts and the taking of samples and the seizure, detention, forfeiture and disposition of articles;

(j) exempting any food, drug, cosmetic or device from all or any of the provisions of this Act and prescribing the conditions of the exemption;

(4) and (5) New.

Clause 9: New.

Clause 10: Relevant portion of section 31:

31 Subject to sections 31.1, 31.2 and 31.4, every person who contravenes any of the provisions of this Act or of the regulations is guilty of an offence and liable

Clause 11: Existing text of section 37:

37 (1) This Act does not apply to any packaged food, drug, cosmetic or device, not manufactured for consumption in Canada and not sold

(3) Sans préjudice du paragraphe (2), le juge d'une cour supérieure de la province où l'article a été saisi en application de la présente partie peut, à la demande de l'inspecteur, ordonner que soient confisqués au profit de Sa Majesté l'article et les objets de nature comparable trouvés avec cet article et qu'il en soit disposé conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Cette ordonnance est subordonnée à la transmission du préavis prescrit par le juge aux personnes qu'il désigne et à la constatation, à l'issue de l'enquête qu'il estime nécessaire, du fait que l'article a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

Analyse

28 Le ministre peut désigner quiconque à titre d'analyste pour l'application de la présente loi.

Article 7: Nouveau.

Article 8: (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 30(1) :

30 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

[...]

d) régir l'importation d'aliments, de drogues, de cosmétiques et d'instruments, afin d'assurer le respect de la présente loi et de ses règlements;

[...]

f) enjoindre aux personnes qui vendent des aliments, des drogues, des cosmétiques ou des instruments de tenir les livres et registres qu'il juge nécessaires pour l'application et l'administration judiciaires de la présente loi et de ses règlements;

[...]

i) prévoir les pouvoirs et fonctions des inspecteurs et des analystes, ainsi que le prélèvement d'échantillons et la saisie, la rétention, la confiscation et l'aliénation d'articles;

j) exempter un aliment, une drogue, un cosmétique ou un instrument de l'application, en tout ou en partie, de la présente loi et fixer les conditions de l'exemption;

(4) et (5) Nouveau.

Article 9: Nouveau.

Article 10: Texte du passage visé de l'article 31 :

31 Sous réserve des articles 31.1, 31.2 et 31.4, la personne qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Article 11: Texte de l'article 37 :

37 (1) La présente loi ne s'applique pas aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés qui sont fabriqués et vendus pour

for consumption in Canada, if the package is marked in distinct overprinting with the word “Export” or “Exportation” and a certificate that the package and its contents do not contravene any known requirement of the law of the country to which it is or is about to be consigned has been issued in respect of the package and its contents in prescribed form and manner.

(2) Despite subsection (1), this Act applies in respect of any drug or device to be manufactured for the purpose of being exported in accordance with the *General Council Decision*, as defined in subsection 30(6), and the requirements of the Act and the regulations apply to the drug or device as though it were a drug or device to be manufactured and sold for consumption in Canada, unless the regulations provide otherwise.

Clause 12: New.

Hazardous Products Act

Clause 13: Relevant portion of subsection 15(1):

15 (1) Subject to section 19, the Governor in Council may make regulations

Clause 14: Existing text of subsection 21(1):

21 (1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of any provision of this Act or of the regulations any individual or class of individuals who, in the Minister’s opinion, is qualified to be so designated. However, if the individual is employed by a provincial government, or a public body established under an Act of the legislature of a province, the Minister may make the designation only after obtaining the approval of that government or public body.

Clause 15: New.

Clause 16: Relevant portion of section 27:

27 The Governor in Council may make regulations

Radiation Emitting Devices Act

Clause 17: (1) Existing text of the definitions:

analyst means a person designated as an analyst pursuant to subsection 11(1); (*analyste*)

inspector means a person designated as an inspector pursuant to section 7; (*inspecteur*)

label includes any legend, word or mark attached to, included in, belonging to or accompanying any radiation emitting device or package; (*étiquette*)

(2) New.

Clause 18: Relevant portion of section 4:

consommation à l’extérieur du pays si l’emballage porte clairement imprimé le mot « Exportation » ou « Export » et qu’il y a eu délivrance d’un certificat réglementaire attestant que l’emballage et son contenu n’enfreignent aucune règle de droit connue du pays auquel il est expédié ou destiné.

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi s’applique aux drogues et instruments à fabriquer en vue de leur exportation conformément à la *décision du Conseil général*, au sens du paragraphe 30(6). Les exigences prévues par la présente loi et par ses règlements s’appliquent aux drogues et instruments comme s’ils étaient destinés à être fabriqués et vendus pour consommation au Canada, sauf disposition contraire des règlements.

Article 12: Nouveau.

Loi sur les produits dangereux

Article 13: Texte du passage visé du paragraphe 15(1) :

15 (1) Sous réserve de l’article 19, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Article 14: Texte du paragraphe 21(1) :

21 (1) Pour l’application de toute disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre peut désigner à titre d’inspecteur ou d’analyste tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — qu’il estime qualifié. Si l’individu est l’employé d’une administration provinciale ou d’un organisme public constitué sous le régime d’une loi provinciale, le ministre doit obtenir l’approbation de l’administration ou de l’organisme public avant de procéder à sa désignation.

Article 15: Nouveau.

Article 16: Texte du passage visé de l’article 27 :

27 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Loi sur les dispositifs émettant des radiations

Article 17: (1) Texte des définitions :

analyste Personne désignée à ce titre conformément au paragraphe 11(1). (*analyst*)

étiquette Est assimilé à une étiquette un mot, une inscription ou marque accompagnant un dispositif émettant des radiations ou un emballage. (*label*)

inspecteur Personne désignée à ce titre conformément à l’article 7. (*inspector*)

(2) Nouveau.

Article 18: Texte du passage visé de l’article 4 :

4 Except as authorized by regulations made under paragraph 13(1)(c), no person shall sell, lease or import into Canada a radiation emitting device if the device

...

(b) creates a risk to any person of genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation by reason of the fact that it

Clause 19: Relevant portion of subsection 6(1):

6 (1) Where a person who is the manufacturer or importer of a radiation emitting device becomes aware, after the device has left the person's premises, of the fact that the device

...

(b) creates a risk to any person of genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation by reason of the fact that it

Clause 20: Existing text of the heading:

Enforcement

Clause 21: Existing text of subsection 7(1):

7 (1) The Minister may designate as an inspector for the purposes of this Act any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

Clause 22: (1) Relevant portion of subsection 8(1):

8 (1) An inspector may at any reasonable time enter, subject to subsection (2), the premises of any manufacturer, distributor or importer of a radiation emitting device in which he believes on reasonable grounds there is a radiation emitting device, or any place in which he believes on reasonable grounds there is a radiation emitting device that is owned by a manufacturer, distributor or importer, and may

(a) examine any radiation emitting device found therein and take it away for further examination;

(b) open and examine any package that the inspector believes on reasonable grounds contains a radiation emitting device and take it away for further examination; and

(2) Existing text of subsections 8(4) and (5):

(4) The owner or person in charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection (1) and every person found in that place shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act.

(5) A radiation emitting device taken away pursuant to paragraph (1)(a) or (b) shall not be detained after the expiration of ninety days from the day it was taken away unless, before that time, proceedings have been instituted in respect of a contravention of this Act, in

4 Sauf autorisation par règlement d'application de l'alinéa 13(1)c), il est interdit de vendre, de louer ou d'importer un dispositif émettant des radiations qui, selon le cas :

[...]

b) présente un risque de trouble génétique, de blessure corporelle, de détérioration de la santé ou de mort lié à l'émission de radiations, et ce parce que, contrairement aux caractéristiques et fonctions qu'on lui prête :

Article 19: Texte du passage visé du paragraphe 6(1) :

6 (1) Est tenu d'en aviser le ministre sans délai le fabricant ou l'importateur d'un dispositif émettant des radiations qui, après qu'un dispositif a quitté ses locaux, constate que celui-ci, selon le cas :

[...]

b) présente un risque de trouble génétique, de blessure corporelle, de détérioration de la santé ou de mort lié à l'émission de radiations, et ce parce que, contrairement aux caractéristiques et fonctions qu'on lui prête :

Article 20: Texte de l'intertitre :

Contrôle d'application

Article 21: Texte du paragraphe 7(1) :

7 (1) Le ministre peut désigner toute personne qu'il estime qualifiée pour remplir les fonctions d'inspecteur dans le cadre de la présente loi.

Article 22: (1) Texte du passage visé du paragraphe 8(1) :

8 (1) L'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder, sous réserve du paragraphe (2), à la visite des locaux d'un fabricant, distributeur ou importateur où se trouve, à son avis, un dispositif émettant des radiations ou à la visite de tout autre lieu où se trouve, à son avis, un dispositif émettant des radiations appartenant à un fabricant, un distributeur ou un importateur. Il peut en outre :

a) examiner le dispositif et le saisir pour examen complémentaire;

b) ouvrir et examiner tout emballage qui contient, à son avis, un dispositif émettant des radiations et le saisir pour examen complémentaire;

(2) Texte des paragraphes 8(4) et (5) :

(4) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

(5) La rétention des dispositifs saisis sous l'autorité des alinéas (1)a) ou b) prend fin à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de leur saisie sauf si, auparavant, des poursuites ont été

which case the device may be detained until the proceedings are finally concluded.

Clause 23: Existing text of subsection 9(1):

9 (1) No person shall obstruct or hinder, or knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the inspector is engaged in carrying out his duties or functions under this Act.

Clause 24: Existing text of subsection 10(2):

(2) A radiation emitting device seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after

(a) the provisions of any regulations made under section 13 that are applicable to that device have, in the opinion of the inspector, been complied with, or

(b) the expiration of ninety days from the day of seizure or such longer period as may be prescribed with respect to any device,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which case the device may be detained until the proceedings are finally concluded.

Clause 25: Existing text of subsection 11(1):

11 (1) The Minister may designate as an analyst for the purposes of this Act any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

Clause 26: Existing text of section 12:

12 (1) Where the Minister has custody of a radiation emitting device that was

(a) taken away for further examination under paragraph 8(1)(a) or (b),

(b) seized under subsection 10(1) but not forfeited under section 16, or

(c) voluntarily submitted to the Minister for evaluation or examination,

the Minister may, with the consent of its owner, dispose of that device as the Minister sees fit.

(2) Where the Minister, by registered letter or by a demand served personally, requests the owner of a device referred to in subsection (1) to repossess that device and the owner fails to repossess it within thirty days of receipt of the request, the owner shall be thereupon deemed to have given the consent referred to in subsection (1).

Clause 27: New.

Clause 28: (1) to (5) Relevant portion of subsection 13(1):

13 (1) The Governor in Council may make regulations

...

(b) prescribing standards regulating the design, construction and functioning of any prescribed class of radiation emitting devices

intentées aux termes de la présente loi, auquel cas les dispositifs peuvent être retenus jusqu'à l'issue définitive des poursuites.

Article 23: Texte du paragraphe 9(1):

9 (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire en connaissance de cause, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

Article 24: Texte du paragraphe 10(2):

(2) La rétention prend fin :

a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation des règlements d'application de l'article 13 applicables en l'espèce;

b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la saisie ou du délai supérieur réglementaire applicable au dispositif en cause.

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

Article 25: Texte du paragraphe 11(1):

11 (1) Le ministre peut désigner toute personne qu'il estime qualifiée pour remplir les fonctions d'analyste dans le cadre de la présente loi.

Article 26: Texte de l'article 12:

12 (1) Le ministre peut, avec le consentement de leur propriétaire, disposer comme il l'entend des dispositifs émettant des radiations dont il a la garde et qui, selon le cas :

a) ont été emportés pour examen complémentaire sous l'autorité des alinéas 8(1)a) ou b);

b) ont été saisis sous le régime du paragraphe 10(1) mais non confisqués en vertu de l'article 16;

c) lui ont été remis volontairement pour évaluation ou examen.

(2) Le propriétaire est censé avoir donné le consentement visé au paragraphe (1) s'il omet de reprendre possession du dispositif dans les trente jours de la réception d'une demande du ministre à cet effet signifiée par courrier recommandé ou à personne.

Article 27: Nouveau.

Article 28: (1) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 13(1):

13 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

b) fixer les normes de conception, de construction et de fonctionnement de toute catégorie prescrite de dispositifs émettant des

for the purpose of protecting persons against genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation;

(c) exempting any radiation emitting device or class of radiation emitting device from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations and prescribing the conditions of that exemption;

(d) respecting the labelling, packaging and advertising of radiation emitting devices, and the use of any material in the construction of any radiation emitting device, for the purpose of protecting persons against genetic or personal injury, impairment of health or death from radiation;

...

(f) requiring persons who manufacture, sell, lease, import into Canada or otherwise deal with any radiation emitting device to maintain such books and records as the Governor in Council considers necessary for the proper enforcement and administration of this Act and the regulations;

...

(h) respecting the powers and duties of inspectors and analysts and the seizure, taking away, detention, forfeiture and disposition of radiation emitting devices; and

Clause 29: Existing text of subsections 16(1) to (3):

16 (1) Where a person has been convicted of an offence under this Act, any radiation emitting device in relation to which the offence was committed is, on the conviction, in addition to any punishment imposed for the offence, forfeited to Her Majesty if the forfeiture is directed by the court.

(2) Without prejudice to the operation of subsection (1), a judge of a superior, county or district court of the province in which any radiation emitting device was seized under this Act may, on the application of an inspector and on such notice to such persons as the judge directs, order that the device and anything of a similar nature found therewith be forfeited to Her Majesty if the judge finds, after making such inquiry as the judge considers necessary, that the device is one by means of or in relation to which any of the provisions of this Act or the regulations were contravened.

(3) Goods forfeited to Her Majesty under subsection (1) or (2) may be disposed of as the Minister may direct, subject to subsection (4).

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Clause 30: Existing text of section 117:

117 No person shall manufacture for use or sale in Canada or import a cleaning product or water conditioner that contains a prescribed nutrient in a concentration greater than the permissible concentration prescribed for that product.

Clause 31: New.

radiations pour protéger les individus contre tout risque de trouble génétique, de blessure corporelle, de détérioration de la santé ou de mort lié à l'émission de radiations;

c) exempter un dispositif ou une catégorie de dispositifs émettant des radiations de l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements, et prescrire les conditions de l'exemption;

d) régir l'étiquetage, l'emballage et la publicité de dispositifs émettant des radiations, et l'emploi de tout matériau entrant dans la fabrication de tels dispositifs afin de protéger les individus contre les risques de troubles génétiques, de blessures corporelles, de détérioration de la santé ou de mort liés à l'émission de radiations;

[...]

f) obliger les personnes que les dispositifs émettant des radiations concernent — notamment celles qui en fabriquent, en vendent, en louent ou en importent — à tenir les livres et registres que le gouverneur en conseil juge nécessaires pour l'observation et l'administration de la présente loi et de ses règlements;

[...]

h) régir les pouvoirs et fonctions des inspecteurs et analystes, ainsi que la saisie, l'enlèvement, la rétention, la confiscation et la disposition des dispositifs émettant des radiations;

Article 29: Texte des paragraphes 16(1) à (3) :

16 (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal ou le juge peut, en sus de toute peine imposée pour l'infraction, prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté, du dispositif émettant des radiations ayant servi ou donné lieu à l'infraction.

(2) Sans préjudice du paragraphe (1), le juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district de la province où le dispositif émettant des radiations a été saisi en application de la présente loi peut, à la demande de l'inspecteur, ordonner que soient confisqués au profit de Sa Majesté le dispositif et les objets de nature comparable trouvés avec ce dispositif. L'ordonnance est subordonnée à la transmission du préavis imposé par le juge aux personnes qu'il désigne et à la constatation par ce dernier, à l'issue de l'enquête qu'il estime nécessaire, du fait que le dispositif a servi ou a donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

(3) Il est disposé des objets confisqués au profit de Sa Majesté sous le régime des paragraphes (1) ou (2) conformément aux instructions du ministre, mais sous réserve du paragraphe (4).

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Article 30: Texte de l'article 117 :

117 Il est interdit de fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ou d'importer un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive désignée par règlement en une concentration supérieure à celle qui est prévue par règlement.

Article 31: Nouveau.

Pest Control Products Act

Clause 32: (1) to (4) Relevant portions of the preamble:

WHEREAS the availability and use of pest control products pose potential risks, both directly and indirectly, to the health, safety and well-being of people in Canada and to the environment;

...

WHEREAS Canada and the provinces and territories have traditionally administered complementary regulatory systems designed to protect people and the environment, including its biological diversity, from unacceptable risks posed by pest control products, and it is important that such an approach be continued in order to achieve mutually desired results efficiently, without regulatory conflict or duplication;

WHEREAS it is in the national interest that the primary objective of the federal regulatory system be to prevent unacceptable risks to people and the environment from the use of pest control products,

...

in assessing risks to humans, consideration be given to aggregate exposure to pest control products, cumulative effects of pest control products and the different sensitivities to pest control products of major identifiable subgroups, including pregnant women, infants, children, women and seniors,

...

the provinces and territories and those whose interests and concerns are affected by the federal regulatory system be accorded a reasonable opportunity to participate in the regulatory system in ways that are consistent with the attainment of its objectives, and

Clause 33: (1) Existing text of the definitions:

analyst means a person who is appointed or designated as an analyst under section 45. (*analyste*)

inspector means a person who is appointed or designated as an inspector under section 45. (*inspecteur*)

label, in respect of a pest control product, means anything that conveys information that is required by this Act or the regulations to accompany the product. (*étiquette*)

manufacture includes produce, formulate, repackage and prepare for distribution or use. (*fabrication*)

package includes a container, wrapping, covering or holder in which a pest control product is wholly or partly contained, placed or packed, including the label and anything else that accompanies the product and conveys information about it. (*emballage*)

violation means a contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. (*violation*)

Loi sur les produits antiparasitaires

Article 32 : (1) à (4) Texte du passage visé du préambule :

Attendu :

que les produits antiparasitaires et leur utilisation peuvent présenter, directement ou indirectement, des risques pour le bien-être des personnes au Canada, notamment pour leur santé et leur sécurité, ainsi que pour l'environnement;

[...]

que le Canada et les provinces et territoires ont traditionnellement administré des systèmes de réglementation complémentaires conçus pour protéger les personnes et l'environnement, notamment la diversité biologique, contre les risques inacceptables que présentent les produits antiparasitaires, et qu'il est important de continuer de le faire pour atteindre de façon efficace les résultats souhaités, sans conflits ni recouvrements;

qu'il est important, dans l'intérêt national : de faire en sorte que l'objectif premier du système fédéral de réglementation soit la prévention des risques inacceptables pour les personnes et l'environnement que présente l'utilisation des produits antiparasitaires,

[...]

de tenir compte, lors de l'évaluation des risques pour les personnes, de l'exposition globale aux produits antiparasitaires, des effets cumulatifs des produits et des différentes sensibilités à ceux-ci éprouvées par les principaux sous-groupes identifiables, notamment les femmes enceintes, les nourrissons, les enfants, les femmes et les personnes âgées,

[...]

de donner aux provinces et aux territoires, ainsi qu'aux personnes dont les intérêts et préoccupations sont en jeu, la possibilité de participer au système fédéral de réglementation d'une manière qui soit en harmonie avec les objectifs visés,

Article 33 : (1) Texte des définitions :

analyste Personne nommée ou désignée à ce titre en application de l'article 45. (*analyst*)

emballage Récipient, emballage ou autre conditionnement contenant tout ou partie d'un produit antiparasitaire, y compris tout ce qui accompagne le produit et fournit de l'information à son sujet, notamment l'étiquette. (*package*)

étiquette Tout ce qui sert à transmettre l'information qui doit accompagner le produit au titre de la présente loi ou des règlements. (*label*)

fabrication Y sont assimilés la production, la formulation, le réemballage et la préparation aux fins de distribution ou d'utilisation. (*manufacture*)

inspecteur Personne nommée ou désignée à ce titre en application de l'article 45. (*inspector*)

lieu de travail Tout lieu où une personne travaille contre rémunération. (*workplace*)

workplace means a place where a person works for remuneration. (*lieu de travail*)

(2) New.

Clause 34: Existing text of subsection 4(1):

4 (1) In the administration of this Act, the Minister's primary objective is to prevent unacceptable risks to people and the environment from the use of pest control products.

Clause 35: (1) Existing text of subsections 6(1) to (4):

6 (1) No person shall manufacture, possess, handle, store, transport, import, distribute or use a pest control product that is not registered under this Act, except as otherwise authorized under subsection 21(5) or 41(1), any of sections 53 to 59 or the regulations.

(2) No person shall manufacture, import, export or distribute a registered pest control product unless it conforms to the conditions of registration respecting its composition and the person complies with the other conditions of registration.

(3) No person shall store, import, export or distribute a pest control product that is not packaged in accordance with the regulations and the conditions of registration.

(4) A person shall not be found to have contravened subsection (3) if it is established that the person reasonably believed that the pest control product was packaged in accordance with the regulations and the conditions of registration.

(2) Existing text of subsection 6(7):

(7) No person shall package or advertise a pest control product in a way that is false, misleading or likely to create an erroneous impression regarding its character, value, quantity, composition, safety or registration.

(3) New.

Clause 36: (1) Relevant portion of subsection 8(1):

8 (1) If the Minister considers that the health and environmental risks and the value of the pest control product are acceptable after any required evaluations and consultations have been completed, the Minister shall register the product or amend its registration in accordance with the regulations, if any, by

(a) specifying the conditions relating to its manufacture, handling, storage, transport, import, export, packaging, distribution, use or disposal, including conditions relating to its composition and, subject to subsection (2), its label;

(2) Existing text of subsection 8(3):

(3) Without limiting the generality of paragraph (1)(a), the Minister shall specify, as a condition of registration, the requirement for product safety information, including a material safety data sheet for the product, to be provided to workplaces where the pest control product

violation Contravention à la présente loi ou aux règlements punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives péuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.* (*violation*)

(2) Nouveau.

Article 34: Texte du paragraphe 4(1) :

4 (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre a comme objectif premier de prévenir les risques inacceptables pour les personnes et l'environnement que présente l'utilisation des produits antiparasitaires.

Article 35: (1) Texte des paragraphes 6(1) à (4) :

6 (1) Sauf dans les cas autorisés par les paragraphes 21(5) et 41(1), les articles 53 à 59 et les règlements, il est interdit de fabriquer, de posséder, de manipuler, de stocker, de transporter, d'importer, de distribuer ou d'utiliser un produit antiparasitaire non homologué en vertu de la présente loi.

(2) Il est interdit de fabriquer, d'importer, d'exporter ou de distribuer un produit antiparasitaire homologué s'il n'est pas conforme aux conditions d'homologation relatives à la composition du produit et si les autres conditions d'homologation ne sont pas respectées.

(3) Il est interdit de stocker, d'importer, d'exporter ou de distribuer un produit antiparasitaire s'il n'est pas emballé conformément aux règlements et aux conditions d'homologation.

(4) Nul ne peut être condamné pour infraction au paragraphe (3) s'il est établi qu'il avait des motifs raisonnables de croire que le produit était emballé conformément aux règlements et aux conditions d'homologation.

(2) Texte du paragraphe 6(7) :

(7) Il est interdit d'emballer un produit antiparasitaire ou d'en faire la publicité d'une manière qui est fautive, trompeuse ou susceptible de créer une fautive impression sur sa nature, sa valeur, sa quantité, sa composition, son innocuité ou son homologation.

(3) Nouveau.

Article 36: (1) Texte du passage visé du paragraphe 8(1) :

8 (1) Si, au terme des évaluations et des consultations requises, il conclut que la valeur du produit antiparasitaire ainsi que les risques sanitaires et environnementaux qu'il présente sont acceptables, le ministre homologue le produit ou apporte les modifications demandées, en conformité avec les éventuels règlements, et pour ce faire :

a) il détermine les conditions relatives à la fabrication, à la manipulation, au stockage, au transport, à l'importation, à l'exportation, à l'emballage, à la distribution, à l'utilisation ou à la disposition du produit, notamment celles relatives à sa composition et, sous réserve du paragraphe (2), à son étiquette;

(2) Texte du paragraphe 8(3) :

(3) Sans que soit limitée la portée générale de l'alinéa (1)a), le ministre fixe, comme condition d'homologation, la fourniture de renseignements sur la sécurité du produit antiparasitaire, notamment une fiche signalétique, aux lieux de travail où celui-ci est utilisé ou

is used or manufactured, in accordance with the regulations made under paragraph 67(1)(s).

(3) New.

Clause 37: (1) Relevant portion of subsection 33(7):

(7) Every person who contravenes subsection (2) or who knowingly provides false or misleading information in connection with an authorization is guilty of an offence and liable

(2) New.

Clause 38: Existing text of subsection 35(3):

(3) After receiving a notice of objection, the Minister may, in accordance with the regulations, if any, establish a panel of one or more persons to review the decision and to recommend whether the decision should be confirmed, reversed or varied.

Clause 39: New.

Clause 40: Relevant portion of subsection 44(1):

44 (1) The Minister may, in accordance with the regulations, if any, disclose confidential test data or confidential business information that has been provided under this Act or is in the Register to

...

(c) a medical professional who requests the information for the purpose of making a medical diagnosis or giving medical treatment to a person;

Clause 41: Existing text of the heading:

Enforcement

Clause 42: Existing text of subsection 45(2):

(2) For the purposes of this Act, the Minister may designate qualified persons, either individually or as a class, to act as inspectors or analysts in relation to any matter referred to in the designation, but

(a) no person who is employed in a department other than the Department of Health may be designated without the approval of the minister responsible for the department in which the person is employed; and

(b) no person who is employed by the government of a province may be designated without the approval of that government.

Clause 43: Existing text of subsection 46(1):

46 (1) No person shall resist or wilfully obstruct an inspector or make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector who is carrying out duties or functions under this Act.

Clause 44: Existing text of subsection 47(3):

fabriqué, en conformité avec les règlements pris en vertu de l'alinéa 67(1)s).

(3) Nouveau.

Article 37: (1) Texte du passage visé du paragraphe 33(7) :

(7) Quiconque contrevient au paragraphe (2) ou fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à l'autorisation d'exportation commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(2) Nouveau.

Article 38: Texte du paragraphe 35(3) :

(3) Le ministre peut, après réception de l'avis d'opposition, constituer, en conformité avec les éventuels règlements, une commission d'examen, composée d'une ou de plusieurs personnes, chargée d'examiner la décision prise et de recommander soit sa confirmation, soit son annulation, soit encore sa modification.

Article 39: Nouveau.

Article 40: Texte du passage visé du paragraphe 44(1) :

44 (1) Le ministre peut, en conformité avec les éventuels règlements, communiquer les données d'essai confidentielles ou les renseignements commerciaux confidentiels qui lui ont été transmis sous le régime de la présente loi ou qui sont dans le Registre :

[...]

c) à un professionnel de la santé qui demande les renseignements pour faire un diagnostic ou prodiguer des soins médicaux à une personne;

Article 41: Texte de l'intertitre :

Application de la loi

Article 42: Texte du paragraphe 45(2) :

(2) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut, aux fins qu'il précise, désigner, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, toute personne qualifiée à titre d'inspecteur ou d'analyste; il doit toutefois, lorsque celle-ci travaille pour un autre ministère fédéral ou pour le gouvernement d'une province, obtenir l'approbation du ministre fédéral intéressé ou du gouvernement en question.

Article 43: Texte du paragraphe 46(1) :

46 (1) Il est interdit d'entraver volontairement l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions sous le régime de la présente loi ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

Article 44: Texte du paragraphe 47(3) :

(3) Despite any other Act of Parliament, no person shall dismiss, suspend, demote, discipline, deny a benefit of employment to, harass or otherwise disadvantage a person for having

- (a)** made a report under subsection (1);
- (b)** refused or stated an intention of refusing to do anything that the person reasonably believed was or would be a contravention under this Act; or
- (c)** done or stated an intention of doing anything that the person reasonably believed was required by or under this Act.

Clause 45: (1) and (2) Relevant portion of subsection 48(1):

48 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may

...

- (c)** require any person to present any pest control product or other thing for inspection in any manner and under any conditions that the inspector considers necessary to conduct an inspection;
- (d)** require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any record or other document that the inspector believes on reasonable grounds contains information relevant to the administration of this Act or the regulations; and

(3) Existing text of subsection 48(2):

- (2)** In conducting an inspection at a place, an inspector may
- (a)** use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;
 - (b)** reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and
 - (c)** use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record or other document.

Clause 46: (1) Relevant portion of subsection 49(2):

(2) If on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that

...

- (b)** entry to the dwelling-place is necessary for a purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and

(2) New.

Clause 47: Existing text of subsection 50(1):

(3) Malgré toute autre loi fédérale, il est interdit à quiconque de congédier une personne, de la suspendre, de la rétrograder, de la punir, de la harceler, de lui faire subir tout autre inconvénient ou de la priver d'un bénéfice de son emploi parce que celle-ci :

- a)** a transmis des renseignements en vertu du paragraphe (1);
- b)** en se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé ou a fait part de son intention de refuser d'accomplir un acte qui constitue une contravention à la présente loi;
- c)** en se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou a fait part de son intention d'accomplir un acte qu'elle est tenue d'accomplir sous le régime de la présente loi.

Article 45: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 48(1) :

48 (1) En vue de faire observer la présente loi et les règlements, l'inspecteur peut :

[...]

- c)** exiger la présentation, pour examen, de tels objets selon les modalités et les conditions qu'il estime nécessaires pour procéder à la visite;
- d)** exiger, aux fins d'examen ou de reproduction totale ou partielle, la communication de tout document renfermant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou des règlements;

(3) Texte du paragraphe 48(2) :

- (2)** Dans le cadre de sa visite, l'inspecteur peut :
- a)** utiliser ou faire utiliser tout système informatique se trouvant sur place pour prendre connaissance des données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
 - b)** obtenir ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et les emporter aux fins d'examen ou de reproduction;
 - c)** utiliser ou faire utiliser le matériel de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tout dossier ou autre document.

Article 46: (1) Texte du passage visé du paragraphe 49(2) :

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

[...]

- b)** la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou des règlements;

(2) Nouveau.

Article 47: Texte du paragraphe 50(1) :

50 (1) The owner or the person in charge of a place entered by an inspector under section 48 or 49 or under a warrant issued under section 487 of the *Criminal Code* and any person found in the place shall

(a) give the inspector all reasonable assistance in their power to enable the inspector to perform duties and functions under this Act or the regulations; and

(b) provide the inspector with any information relevant to the administration of this Act or the regulations that the inspector may reasonably require.

Clause 48: Existing text of the heading and section 51:

Searches

51 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may exercise the powers of search and seizure provided for in section 487 of the *Criminal Code* without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practical to obtain one.

(2) In conducting a search under subsection (1) or under section 487 of the *Criminal Code*, an inspector may exercise the powers described in section 48.

Clause 49: Existing text of section 52:

52 (1) An inspector conducting an inspection under section 48, 49 or 51 may seize and detain any pest control product or other thing if he or she has reasonable grounds to believe that

(a) it was involved in a contravention of this Act or the regulations; or

(b) it will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations.

(2) After seizing a pest control product or other thing, the inspector shall, as soon as practicable, take any measures that are necessary in the circumstances to advise the owner or the person in whose possession, care or control the product was at the time of the seizure, or the owner or person responsible for the place where it was seized, of the reason for the seizure and the place where the product is being stored.

Clause 50: Existing text of the heading:

Disposition of Things Seized

Clause 51: (1) Existing text of subsections 53(1) and (2):

53 (1) An inspector or any person designated by an inspector may

(a) store a seized pest control product or other thing at the place where it was seized or remove it to another place for storage; or

(b) require the owner of the product or other thing or the person in whose possession, care or control the product was at the time of the seizure, or the owner or person responsible for the place where it was seized, to remove the product to any other place for storage.

50 (1) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application des articles 48 et 49 ou en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 487 du *Code criminel*, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger dans le cadre de l'application de la présente loi et des règlements.

Article 48: Texte de l'intertitre et de l'article 51 :

Perquisitions

51 (1) En vue de faire observer la présente loi ou les règlements, l'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés à l'article 487 du *Code criminel* lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

(2) L'inspecteur peut, dans le cadre d'une perquisition effectuée en vertu du paragraphe (1) ou de l'article 487 du *Code criminel*, exercer les pouvoirs mentionnés à l'article 48.

Article 49: Texte de l'article 52 :

52 (1) Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 48, 49 et 51, l'inspecteur peut saisir et retenir tout produit antiparasitaire ou autre objet s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou aux règlements ou qu'il servira à prouver une telle contravention.

(2) Dans les meilleurs délais, l'inspecteur qui procède à la saisie prend les mesures justifiées dans les circonstances pour aviser soit le propriétaire du produit antiparasitaire ou autre objet saisi ou la dernière personne à en avoir eu la possession ou la responsabilité, soit le propriétaire ou le responsable du lieu visité, des motifs de la saisie et de l'endroit où se trouvent ces objets.

Article 50: Texte de l'intertitre :

Mesures consécutives à la saisie

Article 51: (1) Texte des paragraphes 53(1) et (2) :

53 (1) L'inspecteur — ou la personne désignée par lui — peut soit entreposer le produit antiparasitaire ou autre objet sur le lieu même de la saisie ou les transférer dans un autre lieu pour entreposage, soit ordonner à leur propriétaire, à la dernière personne à en avoir eu la possession ou la responsabilité ou au propriétaire ou au responsable du lieu visité de les transférer.

(2) A requirement under paragraph (1)(b) shall be communicated by delivering a written notice to the owner or person and the notice

(a) must include a statement of the reasons for the requirement; and

(b) may specify the period within which and the manner in which the pest control product or other thing is to be removed and stored.

(2) Relevant portion of subsection 53(3):

(3) Every person who fails to comply with a requirement in a notice delivered under subsection (2) is guilty of an offence and liable

(3) Existing text of subsection 53(4):

(4) Except as authorized in writing by an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with a pest control product or other thing seized and detained by an inspector under this Act.

Clause 52: Existing text of sections 54 to 56:

54 Subsections 489.1(2) and (3) and section 490 of the *Criminal Code* apply in respect of a pest control product or other thing seized by an inspector, except that

(a) the references in subsection 490(1) of that Act to “the prosecutor” shall be read as references to “the prosecutor or inspector”;

(b) the reference in subsection 490(2) of that Act to “a period of not more than three months” shall be read as a reference to “a period of not more than six months”;

(c) the references in section 490 of that Act to “proceedings” shall be read as references to “proceedings or proceedings in respect of violations”; and

(d) if proceedings relating to the seized thing are commenced in respect of a violation, the justice before whom the thing was brought or to whom its seizure was reported shall forward the seized thing to the Minister to be detained and disposed of under section 22 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* or under subsection 55(3) of this Act.

55 (1) At the election of Her Majesty in right of Canada, a pest control product or other thing seized by an inspector is forfeited to Her Majesty in right of Canada if the owner consents in writing to its forfeiture.

(2) If the Review Tribunal, continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*, decides that a person has committed a violation, or if an offender is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the court, as the case may be, may, in addition to imposing a penalty or punishment, order that a pest control product or other thing that was involved in the violation or offence be forfeited to Her Majesty in right of Canada, unless the product or thing has been returned to its owner or another person.

(3) A pest control product or other thing that is forfeited under this section shall be disposed of as the Minister directs.

(2) L'ordre de transfert est remis sous forme d'avis écrit précisant les motifs et, s'il y a lieu, le délai et les modalités d'exécution.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 53(3) :

(3) Quiconque contrevient à l'ordre qui lui a été remis commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(3) Texte du paragraphe 53(4) :

(4) Il est interdit, sans l'autorisation écrite de l'inspecteur, de transférer le produit antiparasitaire ou autre objet saisi et retenu en application de la présente loi ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

Article 52 : Texte des articles 54 à 56 :

54 Les paragraphes 489.1(2) et (3) et l'article 490 du *Code criminel* s'appliquent au produit antiparasitaire ou autre objet saisi par un inspecteur, avec les adaptations suivantes :

a) l'inspecteur à l'origine de la saisie est considéré comme un poursuivant au sens du paragraphe 490(1) de cette loi;

b) la période maximale de rétention prévue au paragraphe 490(2) de cette loi est de six mois;

c) la mention « procédure » à l'article 490 de cette loi vise aussi les poursuites pour violation;

d) en cas de poursuite pour violation, le juge de paix à qui l'objet saisi a été apporté ou à qui un rapport à son égard a été fait est tenu de le faire parvenir au ministre en vue de sa confiscation ou disposition aux termes de l'article 22 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* ou du paragraphe 55(3) de la présente loi.

55 (1) Le propriétaire du produit antiparasitaire ou autre objet saisi peut consentir, par écrit, à sa confiscation. Le cas échéant, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada si elle en décide ainsi.

(2) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, tout produit antiparasitaire ou autre objet saisi et non restitué qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la pénalité ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, la Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ou le tribunal l'ordonne.

(3) Il est disposé du produit antiparasitaire ou autre objet confisqué en vertu du présent article conformément aux instructions du ministre.

56 (1) A seized pest control product or other thing shall be returned to its owner or the person who had the possession, care or control of the product at the time of its seizure if it has not been forfeited at the final conclusion of proceedings in respect of a violation or an offence under this Act.

(2) A seized pest control product or other thing may be

(a) detained pending the payment of any fine or penalty imposed on its owner or the person who had the possession, care or control of it at the time of seizure; or

(b) sold in satisfaction of the fine or penalty.

Clause 53: Existing text of the heading:

Enforcement Measures

Clause 54: (1) and (2) Relevant portion of subsection 57(1):

57 (1) If an inspector has reasonable grounds to believe that a person has contravened this Act or the regulations, he or she may require the person

...

(b) to take any other measures that the inspector considers necessary to prevent further contravention, including

...

(ii) manufacturing, handling, storing, transporting, importing, exporting, packaging, distributing or using a registered pest control product in accordance with the conditions of registration.

(3) and (4) Existing text of subsections 57(2) and (3):

(2) A requirement under subsection (1) may apply for a specified period or until the inspector is satisfied that no further contravention is likely to take place.

(3) A requirement under subsection (1) shall be communicated by delivering a written notice to the registrant or, as the case may be, to the owner or person who has the possession, care or control of the pest control product, activity or thing that was involved in the contravention and the notice must be accompanied by a statement of the reasons for the requirement.

(5) Existing text of subsection 57(5):

(5) A requirement under subsection (1) may be imposed whether or not the person has been charged with an offence relating to the contravention, but if the person is charged, the requirement may be confirmed, varied or rescinded by the court that tries the offence.

Clause 55: (1) Relevant portion of subsection 59(2):

(2) The inspector may

(a) require an owner or a person who has the possession, care or control of the pest control product or other thing to dispose of the

56 (1) Lorsqu'une poursuite concernant une violation ou une infraction visée par la présente loi est conclue de façon définitive, le produit antiparasitaire ou autre objet saisi est restitué à son propriétaire ou à la dernière personne à en avoir eu la possession ou la responsabilité, sauf s'il a été confisqué.

(2) Le produit antiparasitaire ou autre objet saisi peut être retenu jusqu'au paiement de l'amende ou de la pénalité infligée au propriétaire de l'objet ou à la dernière personne à en avoir eu la possession ou la responsabilité, ou il peut être vendu et le produit de son aliénation affecté au paiement de l'amende ou de la pénalité.

Article 53: Texte de l'intertitre :

Mesures pour faire observer la loi

Article 54: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 57(1) :

57 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux règlements, l'inspecteur peut ordonner au contrevenant :

[...]

b) d'autre part, de prendre les correctifs qui, à son avis, sont nécessaires pour prévenir toute récidive, notamment :

[...]

(ii) fabriquer, manipuler, stocker, transporter, importer, exporter, emballer, distribuer ou utiliser un produit homologué en conformité avec les conditions d'homologation.

(3) et (4) Texte des paragraphes 57(2) et (3) :

(2) L'ordre reste exécutoire pendant la période fixée ou jusqu'à ce que l'inspecteur soit convaincu qu'il n'y a plus de risque de récidive.

(3) L'ordre est remis, sous forme d'avis écrit précisant les motifs, au titulaire ou, s'il y a lieu, au propriétaire du produit antiparasitaire ou autre objet qui fait l'objet de la contravention ou à la personne qui en a la possession ou la responsabilité.

(5) Texte du paragraphe 57(5) :

(5) L'ordre peut être donné même si aucune inculpation n'a été formulée contre le contrevenant; en cas d'inculpation, le tribunal qui juge la contravention peut le confirmer, le modifier ou l'annuler.

Article 55: (1) Texte du passage visé du paragraphe 59(2) :

(2) Constitue une mesure de prévention visée au paragraphe (1) relativement aux objets qui y sont visés le fait pour l'inspecteur, selon le cas :

product or other thing or do anything else that the inspector considers necessary to reduce or eliminate the risks it poses;

(b) confiscate or dispose of the product or other thing or do anything else that the inspector considers necessary to reduce or eliminate the risks it poses; or

(2) Relevant portion of subsection 59(3):

(3) A requirement under paragraph (2)(a) shall be communicated by delivering a written notice to the owner or person who has the possession, care or control of the product or thing and the notice

(a) must include a statement of the reasons for the requirement; and

Clause 56: Existing text of the heading:

Review of Inspectors' Requirements

Clause 57: Existing text of subsection 62(1):

62 (1) Notices or other documents required or authorized to be delivered under this Act may be delivered by certified or registered mail or any other method that provides proof of delivery.

Clause 58: Existing text of sections 63 and 64:

63 Her Majesty in right of Canada may recover any fee or charge that applies in relation to the administration of this Act or the regulations.

64 (1) Her Majesty in right of Canada may recover from any person referred to in subsection (2) any charges under this Act and any costs incurred by Her Majesty in relation to the administration of this Act or the regulations, including

(a) the inspection, treatment, testing or analysis of a place, pest control product or other thing or the storage, removal, disposal or return of a pest control product or other thing, required or authorized by this Act or the regulations;

(b) the seizure, detention, forfeiture or disposal of a pest control product or other thing under this Act or the regulations; and

(c) any enforcement or risk-control measures taken by the Minister or an inspector under this Act or the regulations.

(2) The following persons are jointly and severally liable or solidarily liable for the charges and costs relating to an action or measure referred to in subsection (1):

(a) in the case of an action or measure in respect of a place, the owner and the occupier of that place; and

(b) in the case of an action or measure in respect of a pest control product or other thing, the owner of that product or thing and the person who, immediately before the action or measure was taken, had the possession, care or control of that pest control product or thing.

a) d'ordonner au propriétaire ou à la personne qui en a la possession ou la responsabilité d'en disposer ou de faire toute autre chose qui, à son avis, est nécessaire pour réduire ou éliminer les risques qu'ils présentent;

b) de les confisquer, d'en disposer ou de faire toute chose qui, à son avis, est nécessaire pour réduire ou éliminer les risques qu'ils présentent;

(2) Texte du paragraphe 59(3) :

(3) L'ordre donné au titre de l'alinéa (2)a) est remis sous forme d'avis écrit précisant les motifs et, s'il y a lieu, le délai et les modalités d'exécution.

Article 56 : Texte de l'intertitre :

Révision des ordres des inspecteurs

Article 57 : Texte du paragraphe 62(1) :

62 (1) Les avis ou autres documents à remettre en application de la présente loi peuvent l'être par courrier recommandé ou certifié ou par tout autre moyen fournissant une preuve de livraison.

Article 58 : Texte des articles 63 et 64 :

63 Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer tout droit lié à l'application de la présente loi ou des règlements.

64 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut également recouvrer, auprès de toute personne visée au paragraphe (2), les frais imposés sous le régime de la présente loi et les autres frais exposés par elle du fait de l'application de la présente loi ou des règlements, notamment en ce qui touche :

a) l'inspection, le traitement, les essais ou les analyses d'un lieu, d'un produit antiparasitaire ou de tout autre objet, ou encore le stockage, le transfert, l'élimination ou la remise d'un produit ou d'un objet au titre de la présente loi ou des règlements;

b) la saisie, la rétention, la confiscation ou l'élimination de tout objet en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) les mesures d'application ou de contrôle de risques prises par le ministre ou l'inspecteur en vertu de la présente loi ou des règlements.

(2) Sont alors solidairement responsables de ces frais le propriétaire et l'occupant du lieu, le propriétaire du produit antiparasitaire ou de tout autre objet et la dernière personne à en avoir eu la possession ou la responsabilité avant la prise des mesures en cause.

Clause 59: (1) to (4) Relevant portion of subsection 67(1):

67 (1) The Governor in Council may make regulations

...

(o) respecting the manufacture, possession, handling, storage, transport, import, export, distribution, use or disposal of pest control products;

...

(r) respecting the packaging and advertising of pest control products;

(s) respecting the provision of product safety information;

...

(x) respecting the preservation and detention of pest control products and any other things seized by an inspector;

...

(z.3) for the purpose of implementing, in relation to pest control products, international agreements that affect those products;

(z.4) exempting pest control products, persons or activities from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations, and prescribing the conditions under which they are exempt

(i) for the purpose of facilitating scientific research or dealing with emergency situations, or

(ii) if the Governor in Council is satisfied that the exempted products, persons or activities are sufficiently regulated under another Act or that the purposes of this Act can be met without applying the provision; and

(5) New.

Clause 60: New.

Clause 61: Relevant portion of section 71:

71 In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that

Canada Consumer Product Safety Act

Clause 63: Existing text of subsection 19(2):

(2) The Minister may designate an individual as an inspector for the purpose of the administration and enforcement of this Act and the regulations.

Article 59: (1) à (4) Texte du passage visé du paragraphe 67(1):

67 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

[...]

o) concernant la fabrication, la possession, la manipulation, le stockage, le transport, l'importation, l'exportation, la distribution, l'utilisation et la disposition des produits antiparasitaires;

[...]

r) concernant l'emballage et la publicité des produits;

s) concernant la transmission de renseignements en matière de sécurité relativement aux produits antiparasitaires;

[...]

x) concernant les mesures de conservation et de rétention des objets saisis par un inspecteur;

[...]

z.3) mettant en oeuvre, en ce qui concerne les produits antiparasitaires, les accords internationaux touchant de tels produits;

z.4) soustrayant à l'application de tout ou partie de la présente loi ou des règlements des produits antiparasitaires, des personnes ou des activités, et fixant les conditions dans lesquelles ils y sont soustraits :

(i) soit en vue de faciliter la recherche scientifique ou de faire face à des situations d'urgence,

(ii) soit lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que les produits, les personnes ou les activités visés sont réglementés comme il convient par une autre loi ou que l'objet de la présente loi peut être respecté malgré l'exemption;

(5) Nouveau.

Article 60: Nouveau.

Article 61: Texte de l'article 71 :

71 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris toutes les précautions voulues pour l'empêcher.

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

Article 63: Texte du paragraphe 19(2) :

(2) Le ministre peut désigner tout individu à titre d'inspecteur pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi et des règlements.

Clause 64: Relevant portion of subsection 26(1):

26 (1) A seized thing is, at Her election, forfeited to Her Majesty in right of Canada if

(a) within 60 days after the seizure, no person is identified as its owner or as a person who is entitled to possess it; or

Clause 65: New.

Clause 66: New.

Clause 67: Relevant portion of subsection 37(1):

37 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

Clause 70: Relevant portion of subsection 4(1):

4 (1) The Minister may make regulations

(a) designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Act

...

(iii) the refusal or neglect to perform any specified duty, or class of duties, imposed by or under the *Plant Protection Act* or the *Health of Animals Act*,

Clause 71: Relevant portion of subsection 7(1):

7 (1) Every person who

...

(c) refuses or neglects to perform any duty imposed by or under the *Plant Protection Act* or the *Health of Animals Act*

the contravention of which, or the refusal or neglect of which, is designated to be a violation by a regulation made under paragraph 4(1)(a) commits a violation and is liable to a warning or to a penalty in accordance with this Act.

Article 64: Texte du passage visé du paragraphe 26(1) :

26 (1) La chose saisie est, dans les cas ci-après, confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada si elle en décide ainsi :

a) le propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession ne peuvent être identifiés dans les soixante jours suivant la saisie;

Article 65: Nouveau.

Article 66: Nouveau.

Article 67: Texte du passage visé du paragraphe 37(1) :

37 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Article 70: Texte du passage visé du paragraphe 4(1) :

4 (1) Le ministre peut, par règlement :

a) désigner comme violation punissable au titre de la présente loi la contravention — si elle constitue une infraction à une loi agroalimentaire :

[...]

(iii) à toute obligation ou catégorie d'obligations spécifiée — par refus ou omission de l'accomplir — découlant de la *Loi sur la santé des animaux* ou de la *Loi sur la protection des végétaux*;

Article 71: Texte du passage visé du paragraphe 7(1) :

7 (1) Toute contravention désignée au titre de l'alinéa 4(1)a) constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à l'avertissement ou à la sanction prévus par la présente loi.

